

# 澳門平台

PLATAFORMA



立法會 ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 棄將 O PRETERIDO

高開賢最後一刻取代崔世昌成立法會主席。姓「崔」原來是障礙

O nome de família - Chui - acabou por ser obstáculo. Chui Sai Cheong foi ultrapassado por Kou Hoi In para líder do hemiciclo

4-7



# 葡航夢飛翔

# ALTOS VOOS

葡萄牙航空預計，會在3至4年內開通直航往北京及香港。航空公司主席認為，中國是通往亞洲的大門

Ligações diretas para Pequim e Hong Kong podem descolar dentro de três a quatro anos. Presidente da companhia aponta a China como porta de entrada na Ásia

12-13



### 佛得角 CABO VERDE

### 連儂牆 LENNON WALLS

酒精零容忍

Intolerância ao álcool . Nova lei em outubro

14-15

香港「連儂牆」下的市民

Muros de cidadania espalhados por Hong Kong

10-11

### 增刊 SUPLEMENTO



1-4/8 ENCONTRO DE MESTRES DE WUSHU  
2019 WUSHU MASTERS CHALLENGE

www.macaowushumc.com

# 武林群英會

塔石體育館  
塔石廣場·祐漢街市公園

Pavilhão Polidesportivo Tap Seac  
Praça do Tap Seac • Jardim do Mercado do Iao Hon

## 明珠蒙塵 PÉROLA COBERTA DE PÓ



陳思賢 DAVID CHAN \*

個多月以來，香港的亂象似乎不停地升級，從遊行集會反對修改逃犯條例發展至衝擊立法會，包圍警察總部，並以十一月區議會選舉為題地搞遍地開花，堵塞尖沙咀、沙田等各處等等，雖然被指是受外來勢力所唆使「港獨」青年進行，但一直仍被認為是屬於香港自身的事務層面，所以中央政府祇是注視著事態發展，但至7月21日的抗議遊行卻突然跳級，一小部分激進示威者竟然包圍中央政府駐香港特區的聯絡辦公室(中聯辦)大樓，並以暴力衝擊，塗污國徽，使到抗議香港特區政府修改逃犯條例的「反送中」

的性質完全改變，成為一次矛頭直指中央的「港獨」暴力「反中」亂港事件了。香港的亂象會使人去思考距離香港62公里的澳門，為何如此風平浪靜？尤其澳門正值第五屆行政長官的選舉期間，其實香港與澳門一衣帶水，兩地關係密切，可以說是休戚與共的，雖然沒有正式的數據支持，但說每五個香港家庭中就可能有一個與澳門有著種種說不清的關係一點也不為過，而澳門居民一直都關注著在香港的事態發展，當然，在關注角度的不同，他們的反應程度也各不一樣，然而，也許有人說澳門對今次

香港之亂並無反應是因為有大陸遊客的緣故，帶動了當地的旅遊、餐飲、購物等的發展，生活比前好多了，那麼香港呢？好像香港直接從大陸受益更多啊！為甚麼香港如此排斥內地遊客呢，明知內地遊客有高的消費，是他們的衣食父母，但他們就是不會禮遇這衣食父母，內地遊客的孩子用紙尿褲也被斥責辱罵，英美人士即使在地鐵內大吃大喝也裝聾作啞故作看不見，連望也不敢望多一眼的。

香港被曾經的大英帝國殖民統治，且英語是世界第一大通用語言，被大英帝國殖民猶如是被英皇

家族收養，雖說血統還是純正的中國人，但自我感覺地位高人一等，尤其比內地的中國人高人一等，甚麼眼睜人低大概就是這個道理，還有一個原因，古人云：天下熙熙皆為利來，天下攘攘皆為利往，香港曾是東南亞四小龍，不管是不是大英帝國的功績，他們自認為是大英帝國給他們帶來的騰飛福利，他們想不到當時特殊的政治原因，兩岸斷絕來往，導致香港作為大陸和臺灣的中轉站才不同平常的發展起來，但如今兩地直航，拋開了中轉站的香港，這部分畸形的收入被取消，經濟優勢蕩然無存，香港人內在的那種高人一等的優越感已是強弩之末，被寵壞了的港人不舒服，卻不會客觀地從自身找原因，祇看到表像的繁榮，這些都是大英帝國給他們帶來的，大陸讓他們失去了很多，殊不知正是上世紀80年代，大陸過度的物質匱乏，香港大量的銷往內地才有了香港反常的繁榮，如今大陸也發展了，香港的優勢一點一點的消失，如果不轉變觀念祇想靠鬧事來一爭敢所謂民主發展祇會適得其反，不但不能給港人帶來幸福，還會被別有用心的人所利用，真正毀掉香港。■

\*高級編輯

Ao longo do último mês o caos em Hong Kong tem continuado a evoluir, desde manifestações contra a implementação de uma nova lei de extradição até protestos em frente ao Conselho Legislativo e manifestantes a cercar forças policiais. Também devido às iminentes eleições em novembro, foram bloqueadas zonas como Tsim Sha Tsui e Sha Tin. Embora seja muitas vezes alegado que o movimento de independência de Hong Kong se desenvolveu devido a forças externas, este é um assunto que só diz respeito à própria cidade, e por isso o Governo central tem apenas assistido ao desenrolar destes desenvolvimentos. Porém, no dia 21 de julho, um dos protestos ultrapassou os limites, quando um pequeno grupo de protestantes radicais rodeou o gabinete do Governo central chinês em Hong Kong, alterando completamente a situação, até agora apenas de “combate” à implementação de uma nova lei

de extradição, e tornando-se num movimento de independência contra o Governo central. Com este caos em Hong Kong é impossível não pensar em Macau, apenas a 62 quilómetros de distância, e a razão para a cidade continuar tão calma. Principalmente agora que Macau irá assistir à quinta eleição do chefe do executivo. As duas cidades, devido à proximidade física, possuem uma relação íntima, e embora não existam dados oficiais que o provem, não será um exagero afirmar que uma em cada cinco famílias em Hong Kong possuem uma relação difícil com Macau. Os residentes de Macau seguem atentamente todos os desenvolvimentos em Hong Kong, e claro que as reações dos mesmos dependem do nível de interesse e atenção, mas a fraca reação de Macau à situação em Hong Kong pode também estar relacionada com a grande presença de turistas do continente na cidade, que têm feito com que a mesma se desenvol-

va a nível turístico, gastronómico e comercial. Mas Hong Kong também usufrui dos mesmos benefícios graças ao continente. Porque é que os turistas do continente são rejeitados mesmo sendo os seus maiores consumidores? Estes turistas são continuamente criticados, até quando as crianças usam fraldas, enquanto que britânicos e americanos fingem ser surdos e continuam a comer e beber no metro e ninguém diz nada.

Hong Kong foi colónia britânica, e a língua inglesa é a língua mais usada globalmente. A colonização britânica foi como uma adoção por uma família real, e embora o sangue dos residentes seja verdadeiramente chinês, sentem-se superiores aos outros, especialmente aos chineses do continente. O mais importante é o lucro, e Hong Kong era um dos tigres do Oriente, e a cidade via a prosperidade como uma consequência do império britânico, não pensando nas condições polí-

ticas particulares, fazendo com que a cidade servisse de ponte entre o continente e Taiwan. Porém com o desenvolvimento de relações diretas entre os dois países, incluindo voos diretos, esta função foi desaparecendo. Assim, o sentimento de superioridade deixou de fazer sentido, e Hong Kong não ficou feliz. Para estes a honra que lhes foi oferecida pelo império britânico foi posteriormente roubada pelo continente. Todavia, foi exatamente nos anos 80, quando o continente não possuía muitos materiais, que produtos fabricados em Hong Kong foram vendidos em grande quantidade na China continental. Agora o continente cresceu, e as vantagens de Hong Kong foram-se tornando cada vez menos óbvias. Se estes protestos de luta pelo alegado desenvolvimento democrático continuarem, Hong Kong irá sofrer, não trazendo qualquer felicidade à população. ■

\* Editor Senior

### 思路 ROTA DE IDEIAS

#### 空虛的心靈

#### POBREZA DE ESPÍRITO

O secretário executivo adjunto da Comissão do Golfo da Guiné, Gilberto Veríssimo, falou nesta terça-feira, em Luanda, da necessidade de os Chefes de Estado e de Governo “intercederem” na regularização no pagamento das quotas

pelos Estados membros da organização. E as aspas surgem apenas porque eles não têm de interceder. Têm de assumir e pagar, ou desistir. É vergonhoso o comportamento dos Estados africanos perante os seus compromissos e obrigações. A postura de

幾內亞灣委員會副執行秘書Gilberto Veríssimo本週二在羅安達表示，國家元首和政府首腦需要干預有關組織成員國支付配額的正規化，這只是因為他們不用調解。他們必須接受或放棄，非洲國家對有關的承諾和義務所作出的反應是可恥的，「攤大石板」拿錢已經成為一種

生活方式。一些國家的預算由捐款資助，非洲聯盟總部是中國的禮物，緊急救援方案由外國組織資助。現在關於幾內亞灣問題，一個對各國至關重要的安全問題也沒有人付出。這是空虛的心靈。■

安哥拉《國家報》

mão estendida tornou-se numa forma de vida. Os orçamentos de alguns Estados são financiados com doações, a sede da União Africana foi uma oferta da China, programas de emergência ou de socorro a vítimas no continente são financiados por Estados

ou organizações estrangeiros. Agora, na questão do Golfo da Guiné, uma questão de segurança, vital para os Estados, também não pagam. Haja nobreza, não pobreza de espírito. ■

O País, Angola



## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 潘多拉盒子 Caixa de Pandora

**A** banalização da violência em Hong Kong é um péssimo prenúncio. Aquilo que tinha começado por seduzir meio mundo como um movimento pacífico, cívico, de massas, transversal, de justa oposição à proposta de lei de extradição - e que teve como resultado a suspensão, tirada a ferros, da legislação - evoluiu para a maior crise desde os motins de 1967.

O ciclo vicioso de violência normalizou-se. E o distanciamento e racionalidade na discussão do que está em causa passou a rarear nas redes sociais e no debate público. Não admira. Ao longo destas semanas, vimos sair desta Caixa de Pandora que foi aberta demónios da violência, intolerância, irracionalidade

e pré-rutura social. Foram sendo cruzadas linhas vermelhas, umas atrás das outras, dos vários lados em questão, numa dinâmica incontrolável em que as piores profecias se cumprem a si mesmas.

Na retina coletiva ainda permanecem as manifestações pacíficas e levadas a cabo com o máximo sentido cívico, que trouxeram às ruas de Hong Kong centenas de milhares nos dias 9 e 16 de junho, primeiro, e mais recentemente a 1 e 21 de julho. Infelizmente, o que sucedeu no dia 12 de junho, primeiro, e depois em protestos vários, começando pela lamentável invasão e vandalização do Conselho Legislativo por parte de um pequeno grupo mais radical de

**香**港出現暴力的常態化是非常糟糕的跡象。過去讓半個世界看到的和平、公民素質、群眾性的反對逃犯條例修訂運動，演變成自1967年騷亂以來最大的危機。

暴力的惡性循環正常化。在網絡中的社交媒體，及大眾辯論中，理性討論的情況越來越少出現。這也難怪，在最近幾週，潘多拉盒子打開了，暴力、不寬容、非理性和社會撕裂的魔鬼跳出盒子了。雙方的行動，一次又一次地挑戰對方的紅線，形勢已到達一個無法控制的狀態，這是實現了最糟糕的預言。

在大眾的視野中，仍然保持著和平示威的印象，在6月9日和6月16日，然後是7月1日和7月21日，數十萬以至數百萬的人走上街頭。不幸的是，先是發生了6月12日的衝突，

然後是7月的幾場示威，一小撮激進年青份子闖入立法會開始，情況惡化。「道歉」或在某些情況下，民主派人士中的關鍵人物不譴責有關行為（這不僅僅是一個象徵意義），使情況惡化。上週日，同樣的事情在香港中聯辦出現。

反中事件越演越烈，這正步向虛無主義，例如向國徽塗污的行動。示威者對警察及記者的暴力，亦是在正上映一部「黑色電影」(Film noir)。

但更令人無法容忍和震驚的是星期日晚發生的事情，疑似黑社會成員一穿著白衣一不分青紅皂白地襲擊元朗地鐵站的記者和乘客。這一事件定必受到懲處，這使傷疤又割開了一個更深的傷口，當局無力保護手無寸鐵的市民。魔鬼正蠢蠢欲動，應立刻把魔鬼趕回盒子，否則為時已晚。 ■

jovens foi substancialmente diferente, quer da parte de manifestantes quer da polícia. A desculpabilização e até, em alguns casos, apoio velado por parte de algumas figuras chave do campo pró-democracia, dos atos de vandalismo no parlamento (não, não foi uma mera ocupação simbólica) foi um mau caminho. O mesmo se aplica ao que sucedeu junto ao Gabinete de Ligação no passado domingo.

O sentimento anti-China que prevalece numa parte mais radical do movimento tem tido episódios e sinais lamentáveis como uma vertigem quase niilista pela violência e a desfiguração dos símbolos da região e do estado. Por outro lado, o uso excessivo

da força por parte da polícia e os ataques a jornalistas, devidamente identificados, constituem outras páginas negras neste film noir. Mas ainda mais intolerável e chocante foi o que se passou no domingo à noite com o ataque indiscriminado de alegados membros de triades - vestidos de branco - a manifestantes, jornalistas e passageiros na estação de metro de Yuen Long. O incidente, que não pode ficar impune, abriu uma nova e mais profunda ferida sinalizando incapacidade das autoridades de proteger cidadãos indefesos. Há demónios à solta neste campo minado. É crucial fazê-los regressar rapidamente à Caixa, sob pena de ser demasiado tarde. ■

## 對焦 REGISTOS

### 藍和綠 AZUL E VERDE

行政長官候選人賀一誠在7月23日星期二到訪《澳門平台》，隨同到訪的包括他的團隊成員，立法會議員邱庭彪。賀一誠與《澳門平台》總編輯馬天龍談及澳門特區未來面對的挑戰，其中談到加強澳門在中國與葡語國家合作中的角色。重點是文化聯繫，以及從可持續發展角度共同發展藍色經濟的潛力，綠色和藍色的發展之路標誌着相關利益。

O candidato a Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, visitou as instalações do PLATAFORMA Macau na terça-feira, dia 23 de julho. Juntamente com a sua equipa, onde se incluía o jurista e deputado Iau Teng Piu, Ho trocou ideias com a Direção do PLATAFORMA sobre os desafios que se avizinham para a Região Administrativa Especial de Macau. Um dos assuntos abordados foi o reforço do papel de Macau na cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Em foco estiveram os laços culturais a par da aposta nas potencialidades decorrentes do desenvolvimento conjunto da economia azul numa perspectiva de sustentabilidade. Sinais para uma via verde e azul.



立法會 ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

# 轉投的原因

## Razões de um volte face

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES · 安國標 ANTÓNIO BILRERO

高開賢當選立法會主席的這個結果出乎預料。自澳門回歸以來，這個結果打破常規——坐上立法會主席的不再是副主席。這次，崔世昌的姓氏，反而成為最大障礙。

在政治方面，高開賢是全國人大代表，亦是粵港澳大灣區項目的支持者。3年前，當澳門正在建設離島醫院，他與現任行政長官的堂弟崔世平提出，政府應在中山市投資醫院，

以提高本地醫生培訓和實踐，以推動居民醫療一體化。今年，他堅持澳門應在大灣區招募人才。

這一系列的舉措中，有一項讓令他在去年備受爭議。他與議員黃顯輝共同向立法會提出《立法會全體會議議決的政治性質》決議案，確定立法會決定議員中止職務或喪失資格均屬於「政治性行為」，不屬於行

**Kou Hoi In foi o escolhido, mas não era o esperado. Rompeu-se uma prática desde a transição. Quem subiu à presidência do hemiciclo não foi o vice-presidente. Desta vez o nome de família de Chui Sai Cheong terá sido o grande obstáculo.**

32位議員中，大部份議員沒有回應《澳門平台》提出的問題：

是什麼原因讓崔世昌的立法會主席之位讓給高開賢。本報曾聯繫32位議員，當中只有5人有所回應。

高開賢當選立法會新任主席。32位投票的議員中，有29人投票支持他，這種情況與澳門的議會歷史和外界的預測不相符。這是自澳門特別行政區成立以來，立法會主席首次不是由副主席接替上任，亦是首次立法會執行委員會第一秘書成為主席。

崔世昌亦是史上首位沒有成為主席的立法會副主席。這一次，他的「崔」姓沒有讓他獲益。多位議員解釋，他們選擇高開賢是因為不希望澳門最重要的兩個政治職位由崔氏兩兄弟擔任（崔世昌是立法會主席，崔世安則是行政長官），即使任期只剩下五個月。

儘管高開賢自1991年一直擔任議員，同時亦是在任職立法會最長時間的議員。但高開賢最初並不是最被看好的賀一誠接班人人選。這位年屆66歲的議員在立法會內、外也都並不是最活躍的議員。他目前是間選議員，代表工商、金融界利益。對增加有薪產假天數的提案投棄權票，投票反對調升最低工資，以及向政府施壓增加外勞額，這都具有爭議性。除擔任議員一職外，高開賢還是一位企業家，他是澳門中華總商會理事長和澳門中國土特產公司、澳門中國國貨公司副董事長兼總經理。他曾在多間公司擔任高管職位，例如在澳門賭場貴賓廳澳瑪娛樂擔任獨立非執行董事職位一年。



A maioria dos deputados não respondeu à questão levantada pelo PLATAFORMA:

O que levou Chui Sai Cheong a ser preterido a favor de Kou Hoi In no lugar mais elevado da Assembleia Legislativa (AL)? Dos 32 contactados, só cinco deixaram o testemunho.

Kou Hoi In foi eleito novo presidente da Assembleia Legislativa (AL). Dos 32 deputados, 29 votaram nele contrariando as previsões e a História. É a primeira vez desde a RAEM que o presidente não é substituído pelo vice-presidente e que o primeiro secretário da Mesa da AL passa diretamente para a liderança do hemiciclo.

Para trás ficou Chui Sai Cheong, que também fica na História por ser o primeiro vice-presidente da AL que não passa a presidente. Neste caso, o nome de família não jogou a favor. Vários deputados justificaram a preferência por Kou Hoi In pelo desconforto que seria ter, ainda que por cinco meses, dois irmãos nos dois cargos políticos mais importantes: Chui Sai Cheong como presidente da AL e Chui Sai On como Chefe do Executivo.

Apesar de ser o deputado mais antigo de Macau – estreou-se em 1991 - e também o que está há mais tempo na



政、稅務及海關上的司法爭訟範圍。這個決議案被分析人士解讀為針對當時正被中止職務的議員蘇嘉豪，澳門律師公會主席華年達認為，這妨礙法院的獨立性。

兩位議員最終在投票前撤回該決議案。他們重申，提案的本質是「抽象的」，但也承認「無法排除有人將該提案與12月4日中止蘇嘉豪職務案件聯繫起來的可能性」，而蘇嘉豪已向中級法院提出上訴，然而民主派議員與章程及任期委員會引發了不少矛盾。

高開賢還是澳門日報讀者公益基金會和澳門基本法推廣協會的成員。他2007年獲得政府頒發的工商功績勳章，並在2016年獲得銀蓮花榮譽勳章，這是澳門特別行政區勳章、獎章和獎狀制度下的第三高的榮譽。

### 崔世昌：千年老二

崔世昌擔任議員19年，自2017年10月起一直是立法會第二把手。2009年他的胞弟崔世安當選為行政長官，他便一直是執行委員會委員。他於2017年10月當選立法會副主席（33票中獲得29票），他的當選當時也引發了檢察官委員會和他與行政長官是兄弟的道德問題。當被問及作為議員、商人和行政長官的兄弟的身份是否可能與立法會副主席的身份利益衝突時，他這樣回應：「我不這麼認為。特別是在澳門這個土地非常有限的地方，每個人有截然不同的立場的情況很常見。我不認為這是一個問題。」

至於三權分立原則，是否會因為議員同時也是檢察官委員會成員的情況而受到影響，崔世昌表示：「我很高興你提出這個問題。我會諮詢我的法律顧問，因為對我來說這是一個不同的領域，所以我不了解。我會向他徵求意見，然後看看我應該做些什麼。」今年4月他再次被崔世安任命為檢察官委員會成員的立法會副主席。

2014年，崔世昌間接當選議員的情況又使他捲入了另一場爭議。他被新澳門新學社指控通過獲取內部信息購買氹仔北部的土地。土地於2009年以2.06億澳門元收購。

崔世昌向澳廣視表示：「你可能會問我是否存在利益衝突，或者我們事先是否知道這塊土地的用途會有所改變。如果我們事先就知道，我們的建設項目早就會獲批准，我們也不用等待四五年。」他補充：「每個人都可以有自己的思考和觀點，但必須考慮到事實。我不認為在這裡可以發現利益衝突的情況。」

崔世昌是「崔氏投資有限公司」地產及發展部（2007年由商人吳立勝創建，後來被崔氏收購）的總經理—該公司是其中一塊土地的所有者。該公司還是前議員兼行政會委員陳明金商業王國的一部分；前立法會主席曹其真的侄女李佳鳴亦曾擔任該公司的管理層。兩年後，他與他的兄弟再次成為爭議的主角。行政長官及其兄弟因為曾擔任怡盛國際有限公司的董事而捲進一個離岸公司案件中，被曝光的公司也是巴拿馬文件的



### 目前的結果是精英們之間就避免利益衝突達成的共識

林玉鳳

### Houve um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses

Agnes Lam

一部分（1990年至2016年間在巴拿馬群島註冊的離岸公司信息被洩漏，位於英屬維爾京群島的幽靈公司）。

《香港01》報導，崔世昌在資產及利益申報表上，從來沒有提過怡盛國際有限公司董事的職位，而他自澳門回歸以來一直擔任議員，報導並透露這間公司18個股東的信息和所佔有的公司股份。

最近還有一個不利崔世昌的新聞，《句號報》在2013年報導稱，他是葡萄牙企業3D Cities的少數股東，但該公司已申請破產，陷入50多個訴訟案件，欠下國家、客戶和員工大量債務。

吳國昌是其中一個立法會新任主席選舉中投白票的議員。他就高開賢當選而非崔世昌發表評論稱：「看來是的。人們選擇高開賢是因為覺得不應該由兩兄弟擔任澳門最重要的兩個職位。」這位親民主派議員投下白票，他認為立法會主席應由選民以絕對多數票選出，而這一決定肯定得到中央政府的支持，但他指出：「這一選擇並不意味著在澳門表現出更大透明度的意願。」

蘇嘉豪同樣也是親民主的反對派人士，他也並不樂觀。這位新澳門學社副理事長亦認為，沒有任何表現出更大的透明度和正義的意願，即使避免由兩兄弟擔任主要的政治職務。這位立法會最年輕的議員把票投給高天賜，他說：「這只是為了抗衡親北京陣營的利益。」

蘇嘉豪認同，崔世昌本來是親北京陣營內

Mesa do hemiciclo – desde 1999, Kou Hoi In não era o nome mais falado para suceder a Ho Iat Seng.

O deputado, de 66 anos, não é dos mais interventivos nem fora nem dentro do hemiciclo. Mas intervém em questões cirúrgicas sobretudo em defesa dos interesses dos setores pelo qual foi eleito – industrial, comercial e financeiro. A abstenção sobre a proposta de aumentar os dias de licença de maternidade remunerados, o voto contra o alargamento do salário mínimo e a pressão junto do Governo para aumentar a importação de mão-de-obra, sobretudo qualificada, são sintomáticos. Além de deputado, Kou Hoi In é empresário, presidente da direção da Associação Comercial, vice-presidente do Conselho de Administração e Gerente-Geral da Companhia de Produtos e Produções Especiais da China e da Companhia de Produtos da China, Macau. Ocupou cargos de direção de diversas empresas como da promotora de jogo VIP Amax, da qual foi diretor executivo durante um ano.

Na política, tem ainda lugar na Assembleia Popular Nacional. Tem sido, por exemplo, um dos grandes entusiastas do plano de Pequim para a integração

de Macau e de Hong Kong no Continente – a Grande Baía. Há três anos, e apesar do território estar a construir um hospital nas Ilhas, defendia com Chui Sai Peng – primo do atual líder do Executivo – que o Governo devia investir numa unidade hospitalar em Zhongshan – na vizinha província de Guangdong – para promover o treino dos médicos locais, o tratamento dos residentes e ainda uma maior integração. Este ano, insistiu na necessidade de Macau recrutar talentos na Grande Baía.

No currículo tem uma marca que lhe valeu alguma controvérsia no ano passado. Juntamente com o deputado Vong Hin Fai, propôs na AL que se proibisse o recurso aos tribunais sobre as decisões do hemiciclo de suspensão e perda de mandatos dos deputados. A iniciativa foi interpretada por analistas como um ato com o objetivo de prejudicar o colega de bancada Sulu Sou e um ataque à independência dos tribunais, como foi o caso do presidente da Associação dos Advogados, Neto Valente.

Os dois deputados acabariam por retirar a proposta antes de ir a votação. Reafirmavam que tinha uma “natureza abstracta mas reconheciam que “não se

afasta a possibilidade de alguém ligar o ato” ao caso de Sulu Sou, suspenso a 4 de dezembro, e que tinha recorrido para o Tribunal de Segunda Instância. Mas a guerra com o democrata teve mais batalhas também na qualidade de presidente da Comissão e Regimento e Mandatos. Kou Hoi In integra ainda a direção do Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun e da Associação de Divulgação da Lei Básica. Foi distinguido pelo Governo com a medalha de mérito industrial e comercial, em 2007, e, em 2016, com a Lótus de Prata, a terceira condecoração mais importante da RAEM.

### CHUI SAI CHEONG: O ETERNO NÚMERO DOIS

Chui Sai Cheong é deputado há 19 anos e número dois do hemiciclo desde outubro de 2017. Da mesa da AL faz parte desde 2009, ano em que o irmão, Chui Sai On, foi eleito Chefe do Executivo. Chegou a vice-presidente da AL em outubro de 2017, eleito por 29 dos 33 deputados, uma escolha que na altura também levantou questões de ética por ser membro do Conselho de Magistrados e irmão

do Chefe do Executivo. “Não creio. Toda a gente na sociedade, especialmente em Macau, que é uma comunidade muito pequena, muitas pessoas têm posições muito diferentes. Ter muitas posições é muito comum. Não penso que seja um problema”, respondia quando questionado sobre se ser deputado, empresário e irmão do Chefe do Executivo poderia resultar num conflito de interesses enquanto vice-presidente da AL.

Quanto ao risco de o princípio da separação de poderes estar em causa uma vez que o deputado é também membro do Conselho de Magistrados do Ministério Público, Chui Sai Cheong afirmava que se iria aconselhar: “Ainda bem que levantaram essa questão. Vou pedir ao meu assessor jurídico para ver porque é uma área diferente, por isso não sei. Vou pedir-lhe conselhos e depois ver o que devo fazer”, esclarecia o vice-presidente da AL que voltou a ser nomeado para o Conselho dos magistrados do Ministério Público pelo irmão em abril deste ano. Em 2014, o deputado indireto eleito pelo setor profissional, esteve envolvido noutra polémica. Era acusado pela Associação Novo Macau de ter tido acesso a informação privilegiada na compra



## 人們選擇高開賢是因為覺得不應由兩兄弟擔任澳門最重要的兩個職位

吳國昌

### Parece que escolheram Kou Hoi In pela imagem ridícula que teria ter dois irmãos em dois dos lugares mais importantes de Macau

Ng Kuok Cheong

dos terrenos abrangidos no novo plano urbanístico para a zona norte da Taipa. Os lotes foram adquiridos em 2009 por 206 milhões de patacas.

“Pode perguntar-me se houve conflito de interesses ou se sabíamos de antemão que a finalidade do terreno ia ser alterada. Se soubéssemos previamente, o nosso projeto de construção tinha sido aprovado, não teríamos de esperar quatro ou cinco anos”, defendia-se Chui Sai Cheong, em declarações à TDM. “As pessoas podem pensar o que quiserem, mas é preciso ter em conta os factos. Não acho que acha aqui uma situação de conflitos de interesse”, acrescentava.

Chui Sai Cheong é parte do grupo de administradores da Companhia de Fomento Imobiliário e Investimento Cheong On – dona de um dos terrenos – criada em 2007 pelo empresário Ng Lap Seng e mais tarde adquirida pela Cheong On. A sociedade faz parte do universo de negócios do antigo deputado e membro do Conselho Executivo Chan Meng Kam. Amber Li, sobrinha da ex-presidente da Assembleia Legislativa, Susana Chou, era uma das administradoras da empresa.

Dois anos depois voltava a ser prota-

tagonista em mais uma polémica com o irmão. O Chefe do Executivo e o irmão eram associados a empresas offshore por terem sido diretores da Yee Shing International Limited, uma empresa-fantasma com sede nas Ilhas Virgens Britânicas, no âmbito do “Bahama Leaks” - uma fuga de informação sobre as empresas offshore registadas nas Bahamas entre 1990 e 2016.

Segundo o portal Hong Kong 01, que avançou com a notícia, Chui Sai Cheong nunca teria mencionado a posição de diretor da Yee Shing International Limited na Declaração de Bens Patrimoniais e Interesses, apesar de ser deputado desde a transição e de ter revelado informação sobre 18 cargos e participações em empresas.

Na história recente houve ainda outro capítulo menos favorável a Chui Sai Cheong, em 2013, quando o Ponto Final avançou que era um dos acionistas minoritários da 3D Cities, uma empresa portuguesa que pediu a insolvência, com mais de 50 processos judiciais, quase todos por dívidas ao Estado, a clientes e a funcionários.

Ng Kuok Cheong foi um dos deputados que votou em branco na eleição do novo presidente da AL. Num comentário conciso à escolha de Kou Hoi In em detrimento de Chui Sai Cheong afirma: “Parece que sim. Parece que escolheram Kou Hoi In pela imagem ridícula que teria ter dois irmãos em dois dos lugares mais importantes de Macau”. O deputado pró-democrata, que votou em branco

por defender que o representante máximo da AL devia ser o deputado eleito pela população com mais votos, acredita que a decisão foi certamente corroborada pelo Governo central, mas ressalva: “Esta escolha não pressupõe qualquer intenção de mostrar mais transparência em Macau”.

Sulu Sou, igualmente da oposição pró-democracia, também não se mostra otimista. O vice-presidente da Novo Macau concorda que não há uma tentativa de mostrar mais transparência e justiça por se ter evitado manter dois irmãos nos principais cargos políticos. “Trata-se apenas do interesse na distribuição do campo pró-Pequim”, refere o mais jovem deputado da AL, que votou em Pereira Coutinho.

Sou concorda que originalmente Chui Sai Cheong era o candidato mais bem posicionado para ocupar o cargo dentro do campo pró-Pequim e que a mudança foi surpreendente. Ainda assim, acredita no argumento que foi dado por quem apostou na troca. “Surpreendeu os círculos políticos. Mas acho que quem tem que ver com o facto de ser irmão do Chefe do Executivo.” E ressalva: “Ser irmão do Chefe do Executivo não é um pecado, mas haveria um sério conflito de interesses. Poderia afectar a imagem de Macau. Por agora, não vejo outros motivos”, realça.

Quanto ao dedo de Pequim na mudança de planos, Sulu Sou acha que o Governo Central não tem um papel “muito determinante” a este nível. “Quanto muito,

abriram-se possibilidades de outros nomes”, diz. Para a deputada Agnes Lam, o que sobressai deste processo é “um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses e de prevenir que essa mesma impressão exista entre a população”. Por outro lado, Lam lembra que o próprio Chui Sai Cheong “nunca declarou expressamente que ambicionava ser presidente da AL”.

Também em resposta ao PLATFORMA, o deputado nomeado Wu Chou Kit não se mostra surpreendido e reitera o que já tinha manifestado em junho: “Todos os membros da assembleia tinham hipótese de serem presidente, especialmente aqueles com experiência significativa”, começa por dizer. E acrescenta: “Face à prática de outros grupos e instituições na sociedade, a maioria assumiu que o presidente seria substituído pelo vice-presidente, e claro que era um candidato”. Mas, reforça, não tinha de ser necessariamente esse o desfecho.

“Kou Hoi In é deputado há muito tempo e está familiarizado com o trabalho legislativo. Eu, por exemplo, não tenho

abriram-se possibilidades de outros nomes”, diz. Para a deputada Agnes Lam, o que sobressai deste processo é “um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses e de prevenir que essa mesma impressão exista entre a população”. Por outro lado, Lam lembra que o próprio Chui Sai Cheong “nunca declarou expressamente que ambicionava ser presidente da AL”.

Também em resposta ao PLATFORMA, o deputado nomeado Wu Chou Kit não se mostra surpreendido e reitera o que já tinha manifestado em junho: “Todos os membros da assembleia tinham hipótese de serem presidente, especialmente aqueles com experiência significativa”, começa por dizer. E acrescenta: “Face à prática de outros grupos e instituições na sociedade, a maioria assumiu que o presidente seria substituído pelo vice-presidente, e claro que era um candidato”. Mas, reforça, não tinha de ser necessariamente esse o desfecho.

“Kou Hoi In é deputado há muito tempo e está familiarizado com o trabalho legislativo. Eu, por exemplo, não tenho

abriram-se possibilidades de outros nomes”, diz. Para a deputada Agnes Lam, o que sobressai deste processo é “um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses e de prevenir que essa mesma impressão exista entre a população”. Por outro lado, Lam lembra que o próprio Chui Sai Cheong “nunca declarou expressamente que ambicionava ser presidente da AL”.

Também em resposta ao PLATFORMA, o deputado nomeado Wu Chou Kit não se mostra surpreendido e reitera o que já tinha manifestado em junho: “Todos os membros da assembleia tinham hipótese de serem presidente, especialmente aqueles com experiência significativa”, começa por dizer. E acrescenta: “Face à prática de outros grupos e instituições na sociedade, a maioria assumiu que o presidente seria substituído pelo vice-presidente, e claro que era um candidato”. Mas, reforça, não tinha de ser necessariamente esse o desfecho.

“Kou Hoi In é deputado há muito tempo e está familiarizado com o trabalho legislativo. Eu, por exemplo, não tenho



## 沒有明文規定，副主席一定會補上擔任主席的空缺，只是在主席不能視事或出缺時

胡祖杰

### Não há nenhuma lei que determine que o vice-presidente substitua o presidente, a não ser quando se ausenta da AL

Wu Chou Kit

abriram-se possibilidades de outros nomes”, diz. Para a deputada Agnes Lam, o que sobressai deste processo é “um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses e de prevenir que essa mesma impressão exista entre a população”. Por outro lado, Lam lembra que o próprio Chui Sai Cheong “nunca declarou expressamente que ambicionava ser presidente da AL”.

Também em resposta ao PLATFORMA, o deputado nomeado Wu Chou Kit não se mostra surpreendido e reitera o que já tinha manifestado em junho: “Todos os membros da assembleia tinham hipótese de serem presidente, especialmente aqueles com experiência significativa”, começa por dizer. E acrescenta: “Face à prática de outros grupos e instituições na sociedade, a maioria assumiu que o presidente seria substituído pelo vice-presidente, e claro que era um candidato”. Mas, reforça, não tinha de ser necessariamente esse o desfecho.

“Kou Hoi In é deputado há muito tempo e está familiarizado com o trabalho legislativo. Eu, por exemplo, não tenho

abriram-se possibilidades de outros nomes”, diz. Para a deputada Agnes Lam, o que sobressai deste processo é “um consenso entre as elites sobre a importância de evitar uma situação de conflito de interesses e de prevenir que essa mesma impressão exista entre a população”. Por outro lado, Lam lembra que o próprio Chui Sai Cheong “nunca declarou expressamente que ambicionava ser presidente da AL”.



引入新的發展方向。令人好奇的是面對根深蒂固的腐敗、影響力交易、不斷濫用公共權力會怎樣運作。」

諷刺的是，高天賜表示：「多年來，一直盛傳特首崔世安的兄弟崔世昌打算擔任立法會主席，這是『公開的秘密』，人們也預料到，賀一誠會因為競選特首離開這一職位。」

他憶述：「為了明白為什麼他們打破了個人計劃，我們必須退後一步看。現任行政長官因其擔任公職，一直是最重要的人物，但其哥哥（崔世昌）在各屆（行政機關、立法、司法）的影響更大。」

他續指：「現在，他的影響力變大，打破了在立法會、檢察院委員會和行政委員會中擔任重要職務，而不得兼任的原則和道德上的障礙。並藉陳澤武和黃如楷這兩位行政會成員的影響。」

這位葡僑委員並稱：「崔世安後時代的影響力將持續延續至三大主要政治機構，並繼續推動澳門的命運。這種永久影響的目的還在於維護團體利益的穩定和安全，並維護既得利益（在各種經濟活動中，其中有些是壟斷者）。」

muita experiência. Não sou qualificado para a posição, o que não quer dizer que houvesse apenas um membro da assembleia, Chui Sai Cheong, com a possibilidade de se tornar presidente”.

O deputado nomeado prefere não comentar as razões que motivaram a preferência de Kou Hoi In, e reforça: “Não há nenhuma lei que determine que o vice-presidente substitua o presidente, a não ser quando se ausenta da AL”.

Sobre o facto da relação familiar de Chui Sai Cheong com o líder do Governo ter sido o aspecto determinante, Wu Chou Kit diz não ter ouvido o argumento: “Acho que toda gente tem visões diferentes”, refere. “A eleição de Kou Hoi In é merecida”, insiste.

Quanto à influência de Pequim, o também engenheiro civil diz que o Governo central “nunca interveio em Macau”. “Acredito que nunca o fará, a não ser por motivos diplomáticos e de defesa, que são assuntos que o Governo central tutela. O resto é decidido autonomamente pela RAEM”, frisa.

Para o deputado José Pereira Coutinho, eleito por sufrágio direto, “a não nomeação do atual vice-presidente, Chui Sai Cheong, para a presidência da Assembleia Legislativa (AL) – cargo que foi ocupado por Kou Hoi In – é uma mensagem clara e inequívoca de que a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) precisa rumar de forma diferente”.

“O início do enfraquecimento da influência deste grupo [família Chui] tem a ver com a vontade do Governo Central

高天賜還認為，有些圈子提出的觀點是，由兩兄弟在本地擔任兩個最高政治職務長達五個月，不利於澳門形象，這只是一種論點（立法會本月中選舉主席，行政長官崔世安的任期截止至十二月二十日）。

「我認為，立法會主席和政府領導人是兄弟倆的理由只不過是個論點，因此，現在這一位副主席被排除在選擇之外。」他認為：「中央政府希望改變澳門的現狀，不再由傳統的家族治理。」

高天賜認為：「透明度和主要官員的問責制問題，將是未來行政部門面臨的主要挑戰之一。這種透明度還要通過開放立法會小組會來實現。北京深知香港所發生的一切，未來澳門可能會發生很大的變化。因此需要未雨綢繆。」

因此他指出：「在中央政府的無條件支持下，未來的行政長官 [賀一誠是唯一的候選人] 有很好的機會推行善治及挑選精英人才。」他說：「如果未來的政府具備推行善治、有效打擊腐敗和提高人民整體生活水平的才能和天份，澳門將有充分的條件成為世界上的模範城市。」■

em dar outro rumo à RAEM. A curiosidade estará em ver como irá operar no concreto face ao enraizamento da corrupção, tráfico de influências, e constantes abusos de poderes públicos”, disse o também presidente da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau

Com ironia, o deputado lembrou que “há muitos anos atrás era ‘segredo público’ que Chui Sai Cheong, irmão do ainda chefe do Governo, Chui Sai On, “pretendia ser Presidente da AL”, com a previsível saída do cargo de Ho Iat Seng, para concorrer à liderança do executivo local.

“Para perceber porque se estão a quebrar os planos pessoais, teremos de recuar no tempo. O atual Chefe do Executivo, devido ao cargo público que exerce, foi sempre a pessoa mais importante, mas o irmão mais velho [Chui Sai Cheong] foi, de longe, a personagem que deteve mais influência a todos os níveis (Executivo, Legislativo e Judicial)”, recordou.

E prosseguiu: “Ora, a sua influência transpôs fronteiras internas, derrubou barreiras de incompatibilidades e impedimentos morais do exercício de cargos relevantes na AL, na Comissão de Magistrados do Ministério Público e no Conselho Executivo, por via dos tentáculos de Chan Chak Mou e Eddie Wong, estes dois últimos membros do Conselho Executivo”.

Para o também Conselheiro das Comunidades Portuguesas, “a perpetuação da



## 中央政府希望改變澳門的現狀，不再由傳統的家族治理

高天賜

## O Governo Central queira mudar o 'status quo' de Macau ser governado de forma continuada por famílias tradicionais

Pereira Coutinho

influência pós era Chui passava pela implantação de planos de consolidação das influências acumuladas nos três principais órgãos da RAEM e continuar a ‘comandar’ os destinos de Macau. Essa finalidade de perpetuação tinha também por objetivo manter a estabilidade e segurança dos interesses do grupo e dar continuidade aos interesses instalados (nas diversas atividades económicas, algumas delas monopolistas)”. Pereira Coutinho classificou ainda como “mero argumento” a tese veiculada por alguns círculos de que não seria positivo para a imagem de Macau ter dois irmãos nos dois mais elevados cargos políticos do território durante cinco meses [presidente da AL eleito em meados deste mês e Chui Sai On em funções até 20 de novembro próximo].

“Creio que o argumento de serem ambos irmãos na presidência da AL e na chefia do Governo foi mero argumento, sendo, doravante, um vice-presidente amputado de influências”, disse, acreditando mais em que “o Governo Central queira mudar o ‘status quo’ de Macau ser governado de forma continuada por famílias tradicionais”.

Para Coutinho, “a questão da transparência e da responsabilidade dos titulares dos principais cargos públicos serão um dos principais desafios do futuro Executivo”.

“Esta transparência passa também pela abertura das portas das Comissões da AL. Pequim sabe bem o que está a acontecer em Hong Kong e pode muito bem acontecer no futuro em Macau. Por isso será melhor prevenir do que remediar”, advertiu.

Por isso, acentuou, “com o apoio incondicional do Governo Central, o futuro Chefe do Executivo [Ho Iat Seng é o único candidato ao cargo] tem uma excelente oportunidade de implementar boa governação e de escolher as pessoas por meritocracia”.

“Macau tem todas as condições de ser uma cidade exemplar a nível mundial se o futuro Governo tiver a arte e o génio de introduzir boa governação, combater eficazmente a corrupção e elevar a qualidade de vida geral da população”, concluiu. ■

MFE 澳門國際品牌連鎖展 2019 26-28/7 Macao Franchise Expo

**INAUGURADA SOLENEMENTE HOJE**

O diversificado programa engloba as seguintes actividades:

- ★ Zona de Comércio da Área da Grande Baía Guangdong - Hong Kong - Macau
- ★ Serviço de Consultoria Personalizada sobre Estratégia de Marcas
- ★ Fórum sobre as Oportunidades de Negócio
- ★ Bolsas de Contacto
- ★ Avenida Gourmet

Entrada Gratuita

**Horário**

26/07 (Quinta-feira)	10:00 - 18:00 (Aberto a visitantes profissionais)
27/07 (Sábado)	10:00 - 18:00 (Aberto ao público)
28/07 (Domingo)	10:00 - 17:00 (Aberto ao público)

Para mais informações

Website: www.mfe.mo

Organizadores: MFE, Associação de Franquia de Macau, Associação de Franquia de Macau

Co-organizadores: Banco Parceria, Parcerias Consolidadas

Entidades de Apoio: MFE, Associação de Franquia de Macau, Associação de Franquia de Macau

Tel: (853)8294 6885 / (852)2511 9144

Salão de Exposições "A" The Venetian Macao

PUB 廣告



## 本週 ESTA SEMANA

## 賀一誠成行政長官唯一候選人 Ho Iat Seng candidato único

行政長官選舉參選人賀一誠在400名特首選委中，取得379個提名，正式取得行政長官候選人資格，事實上他只需要66個提名。由於他獲得近95%的選委支持，這意味著他是唯一的候選人。賀一誠在本週一表示，在這15天中，我到訪本澳不同協會，作70次交流，下一階段將準備政綱。這將在8月10日競選活動開始後公布。早前，有另外12人表示有興趣參與選舉。8月25日，社會就知道誰是崔世安的接班人。

O candidato Ho Iat Seng recolheu 379 assinaturas dos 400 membros do colégio eleitoral. Para poder formalizar a candidatura às eleições para Chefe do Executivo precisava de 66. Tendo em conta que conseguiu o apoio de quase 95 por cento do colégio eleitoral quer dizer que vai ser o único candidato uma vez que os membros do organismo só podem apoiar um nome. “Nestes 15 dias, fiz mais de 70 visitas a di-



ferentes associações de Macau. Na próxima fase, vou preparar o meu programa político”, adiantou o antigo presidente da Assembleia Legislativa na segunda-feira. O programa político deverá ser tornado público a 10 de agosto, dia em que arranca a campanha eleitoral. Recorde-se que houve 12 pessoas que levantaram o boletim de propositura e manifestaram intenções de concorrer às eleições para líder do Governo. A 25 de agosto realizam-se as eleições para escolher o sucessor de Chui Sai On.

## 工會法研究已送交政府 Estudo sobre Lei Sindical já está com o Governo

政府委託團體所做的工會法研究已送交至社會協調常設委員會。一年半以前，政府以超過80萬元，將這項研究委託前行政長官何厚鏞姪子何敬麟的澳門政治經濟研究協會研究。在延後提交報告日期後，協會最終在6月提交報告。行政長官崔世安曾於去年11月發表施政報告時表示，他無意在最後一屆任期內推行工會法。儘管基本法第二十七列明有「工會法」，但工會法從未實施。

O estudo encomendado pelo Governo sobre a lei sindical foi entregue ao Conselho Permanente de Concertação Social. O Governo adjudicou, há um ano e meio, o estudo à associação ligada ao empresário Kevin Ho, sobrinho do ex-chefe do Executivo, Edmund Ho, por mais de 800 mil patacas. A Associação de Estudo de Economia Política de Macau tinha até junho para entregar o



relatório, depois de um adiamento do prazo inicial. O Chefe do Executivo, Chui Sai On, disse em novembro, na altura da apresentação das Linhas de Ação Governativa, que não tinha intenção de avançar com uma proposta de lei sindical naquele que é o seu último mandato como líder do Governo. Apesar de estar consagrada no artigo 27º da Lei Básica, a Lei Sindical nunca foi implementada.

## 高開賢：宣誓風波 Kou Hoi In: atribuições de um juramento

新當選立法會主席的高開賢宣誓儀式繼續引起爭議。在第一次公開宣誓儀式上，高開賢讀漏「澳門」兩字，這不符合法律規定，需重新宣誓。

第二次宣誓儀式秘密舉行，沒有邀請議員參與。由於公開有關宣誓儀式（宣誓後才發稿通知），議員高天賜及蘇嘉豪提出異議。

他們表示，根據法律規定是「公開宣誓」，有關爭議持續。澳門電台報導，議員黃顯輝表示，法律上對公開宣誓沒有明確定義，相信只要有第三者在場已符合公開的規定，又認為當日有相關新聞報道亦屬公開方式，所以看不到有瑕疵。

O Juramento de Kou Hoi In como novo presidente da Assembleia Legislativa continua a gerar polémica. Na cerimónia pública oficial de posse, o presidente eleito esqueceu-se de mencionar a palavra Macau, como determina o protocolo, obrigando à repetição do ritual de posse. Essa segunda sessão decorreu à porta fechada, sem convites aos deputados para assistirem à repetição do juramento. Por não haver publicidade do ato (a cerimónia foi conhecida depois de acontecer) os deputados José Pereira Coutinho e Sulu Sou contestaram a autenticidade da mesma. À luz da lei, “os juradores prestam juramento, pessoal e publicamente, por ocasião do ato de posse”, invocaram.



A polémica instalou-se. O deputado Vong Hin Fai veio defender, citado pela TDM- Rádio Macau, a legitimidade da segunda cerimónia, desvalorizando que tenha decorrido à porta fechada. “Desde que haja terceiros na cerimónia,

segundo a minha interpretação da lei, o pressuposto de publicidade já foi satisfeito”, defendeu Vong Hin Fai. Para o deputado, a presença na cerimónia do fotógrafo que registou o ato de posse para a posteridade funcionou como o “terceiro” elemento.



香港 HONG KONG

# 香港星期日衝擊 Domingo caótico

周俊元 JOHNSON CHAO

**7**月21日，香港局勢再次失控。當日下午，民間人權陣線發起第六次反對修訂《逃犯條例》的大型遊行，大會表示有43萬人參與；警方稱高峰時有13.8萬人。傍晚7時，有示威者前往香港中聯辦抗議，向中聯辦內投擲雞蛋，投擲黑色漆彈致國徽表面污損，並在外牆噴上粗口，中聯辦內有職員對示威者舉中指。2名戴頭盔、眼罩

及口罩的示威者在中聯辦門外分別以中英文宣讀宣言，重申民間五大訴求，又表示不排除會成立臨時立法會，捍衛香港民主。香港中聯辦發表聲明，嚴厲譴責圍堵中聯辦大樓並污損國徽的示威者。其後示威者往中環方向撤退，晚上10時後，在上環信德中心港澳碼頭外與警察爆發衝突。警方施放多枚催淚彈，並發射多枚懷疑橡膠子彈驅散示威者，有警員在行人天橋

向下方示威者開槍，有記者被橡膠子彈打中受傷，衝突中共有14人受傷送院，警方拘捕1名示威者。來往港澳客輪在凌晨時份一度停航6小時，示威者在凌晨時份散去。與此同時，在晚上10時至11時，元朗港鐵站有數百名手持水喉通、木棍及藤條的白衣人士衝入月台及車廂，無差別襲擊乘客及在場記者，事件中共45人受傷，其中1人危殆，有孕婦被打至入院。有市民多次

致電999報案，但一直未能接通；有市民到元朗及天水圍警署報案，兩間警署一度拉上鐵閘。香港警方在事發後拘捕11人，涉嫌參與元朗的襲擊市民事件。行政長官林鄭月娥指元朗的暴力事件令人震驚。施襲者目無法紀，肆意傷害市民及乘客，行為令人髮指。愛爾蘭、日本、南韓及加拿大對香港發出旅遊警告。■

**N**o passado dia 21 de julho a situação em Hong Kong ficou fora de controlo. Na tarde desse dia teve lugar o sexto protesto contra a nova lei de extradição, contando com a participação de 430 mil manifestantes, de acordo com a organização, e de cerca de 140 mil, segundo informação das forças policiais.

Às 19:00, um grupo de protestantes manifestou-se em frente à sede do Gabinete de Ligação do Governo central em Hong Kong, atirando ovos e balas de paintball de tinta preta numa tentativa de destruir o emblema nacional, e escrevendo profanidades na parede da mesma, fazendo até com que um dos funcionários da sede mostrasse o dedo do meio aos protestantes. Dois manifestantes, com caras e olhos tapados, leram os seus direitos em inglês e chinês em frente à sede do Governo central, reafirmando as cinco exigências da população e não recusando a possibilidade da criação de um novo Conselho Legislativo provisório, salvaguardando a democracia em Hong Kong. A sede do Governo central de Hong Kong publicou um comunicado reprovando as ações dos manifestantes que se concentraram em frente à sede e profanaram o emblema nacional. Estes manifestantes dirigiram-se de-



pois à praça central, e às 22:00 ocorreram conflitos com a polícia no centro Shun Tak. Esta usou gás lacrimogénio e balas de borracha para fazer com

que os protestantes dispersassem. Destes protestos resultaram ferimentos, nomeadamente entre jornalistas. 14 pessoas foram levadas para o hospi-

tal e um manifestante acabou detido. Devido a este conflito, o funcionamento do ferry entre Hong Kong e Macau foi suspenso durante seis horas. Entre as 22:00 e as 23:00, um grupo de homens vestidos de branco e armados com tubos de ferro e paus invadiram a estação de Yuen Long e algumas carruagens de metro, atacando quem ali estava de forma indiscriminada. Do ataque resultaram 45 feridos, entre os quais uma mulher grávida que foi hospitalizada em situação crítica. Vários residentes utilizaram a linha de emergência 999 durante as agressões, todavia queixaram-se de nunca terem sido atendidos. Alguns residentes dirigiram-se também diretamente a estações policiais para alertar para o ataque, porém estas estavam encerradas. Nos dias seguintes, a polícia de Hong Kong deteve 11 pessoas envolvidas neste ataque, e Carrie Lam, chefe do Executivo em Hong Kong, apelidou o acontecimento de “chocante”. Este foi um ataque que demonstrou um comportamento escandaloso, marcado pela desordem, que procurou magoar todos os cidadãos e passageiros que estavam no local, levando a Irlanda, Japão, Coreia do Sul e Canadá a emitirem um aviso de perigo para viajantes com destino a Hong Kong. ■

香港 HONG KONG

# 「連儂牆」貼心聲

## Vozes dos “Muros de Lennon”

**貼** 滿香港人心聲的「連儂牆」，在2019年的香港遍地開花。據統計，自6月12日金鐘發生大型反對逃犯條例修訂衝突後，港島、九龍及新界共出現超過100處地點設「連儂牆」。「連儂牆」均現於鐵路站出口、住宅區行人隧道及天橋，遠至長洲、坪洲、梅窩等離島亦出現，當中亦有部份「連儂牆」被人破壞。另外，德國柏林、加拿大溫哥華、南韓首爾亦出現為香港人打氣的「連儂牆」。與2014年「佔中」期間有所分別，今年出現的「連儂牆」不只在金鐘，更遍佈港九新界十八區。除表達訴求，「連儂牆」亦使一班不懂上網的長者了解主流媒體以外的資訊。大埔：位於大埔墟火車站出口的「連儂牆」變成「連儂隧道」，這處曾多次被人破壞，另外亦曾有逾百名防暴警察全副武裝在凌晨時份到場，撕走印有警員個人資料的紙張。張貼內容包括有「TVB沒有報導的新聞」、「民間五大訴求」、「撕一貼萬」等。

東涌：「連儂牆」位於東涌鐵路站往巴士總站通道，此處曾遭人淋尿，貼上各種訴求之餘，亦以中文、日文、韓文、西班牙文、俄羅斯文等語言提醒歡迎拍照。

沙田：在沙田火車站外的「連儂牆」，寫上為「香港人打氣」的字句，亦有以西班牙語寫成的文章表達「五大訴求」。

九龍灣：在九龍灣鐵路站外，「連儂牆」出現在附近地盤圍板及天橋，此處曾發生有跆拳道黑帶青年為保護「連儂牆」被打13拳而不還手。打人的市民樣貌被大規模地張貼在此。

荃灣：荃灣鐵路站外行人天橋的「連儂牆」，設有目標是老一輩的「長輩牆」，吸引中年人了解最新事態發展。

炮台山：「連儂牆」一直向樓梯上伸延，張貼上為年輕人打氣及元朗地鐵乘客受襲的最新資訊。

後記：記者走訪多處「連儂牆」拍攝，有不少市民即場寫便條，由小朋友、中午放飯的白領、到白頭老人均有。在荃灣拍攝期間，一名中年女士向記者遞上兩支飲品，說本身打算買來給在場守護「連儂牆」的義工，但到場後卻不見有人駐守。她着記者若看到「守牆義工」，轉交給他們及說聲「加油」。

周俊元



**N**este ano de 2019, o “muro de Lennon” não se limitou a Admiralty, mas floresceu por toda a cidade de Hong Kong, com mensagens escritas em pequenos papéis colados, maioritariamente nas paredes de estações de metro e acessos, em apoio à contestação popular às alterações à lei de extradição do território apresentada pelo Governo local.

Desde 12 de junho que o movimento de contestação, apoiado por centenas de milhares de cidadãos ao longo de diversas manifestações, levou ao aparecimento espontâneo de mais de 100 “muros de Lennon” por toda a cidade. Atualmente podem encontrar-se estes muros à saída de estações de metro, em túneis e pontes pedonais e até nas ilhas de Cheung Chau e Peng Chau e em Mui Wo, embora alguns tenham sido já destruídos.

Também no estrangeiro, em cidades como Berlim, Alemanha, Vancouver, Canadá, ou Seul, Coreia do Sul, apareceram muros semelhantes de apoio

aos manifestantes de Hong Kong.

A diferença entre o que está a passar-se atualmente e o movimento “Occupy Central”, de 2014, é que agora as mensagens não se limitam a cobrir com pequenos quadrados de papel, com mensagens, apenas a zona de Admiralty, no centro da cidade, estendendo-se por 18 distritos.

Além de expressar a voz dos manifestantes, também ajuda a que alguns idosos, menos confortáveis com os novos meios de comunicação, tenham acesso a mais informação sobre o movimento.

Tai Po: o muro na estação ferroviária de Tai Po transformou-se no “túnel de Lennon”. Esta área foi já destruída várias vezes. No local tem estado presente uma força da polícia de choque com cerca de uma centena de homens. Têm sido arrancados cartazes com diversas informações, designadamente como mensagens sobre “acontecimentos não noticiados pela TVB” e as “cinco exigências da população”.

Tung Chung: vários “muros de Lennon” estão espalhados pelas estações de metro e autocarro de Tung Chung. Foram colados cartazes com apelos a que as pessoas tirem fotografias de mensagens em várias línguas, como chinês, japonês, coreano, espanhol, russo.

Sha Tin: o muro na estação ferroviária de Sha Tin conta com um texto de “incentivo à população de Hong Kong”, assim como uma explicação das “cinco exigências”, em espanhol.

Kowloon: na estação de Kowloon o muro também se alargou às paredes e pontes da vizinhança. O local tem tido a presença constante de um cidadão, cinturão negro em taekwondo, para proteger o muro. Nesta ação já sofreu algumas agressões, mas nunca contra-atacou. Há também cartazes e algumas mensagens com imagens de cidadãos espancados espalhadas pelas paredes.

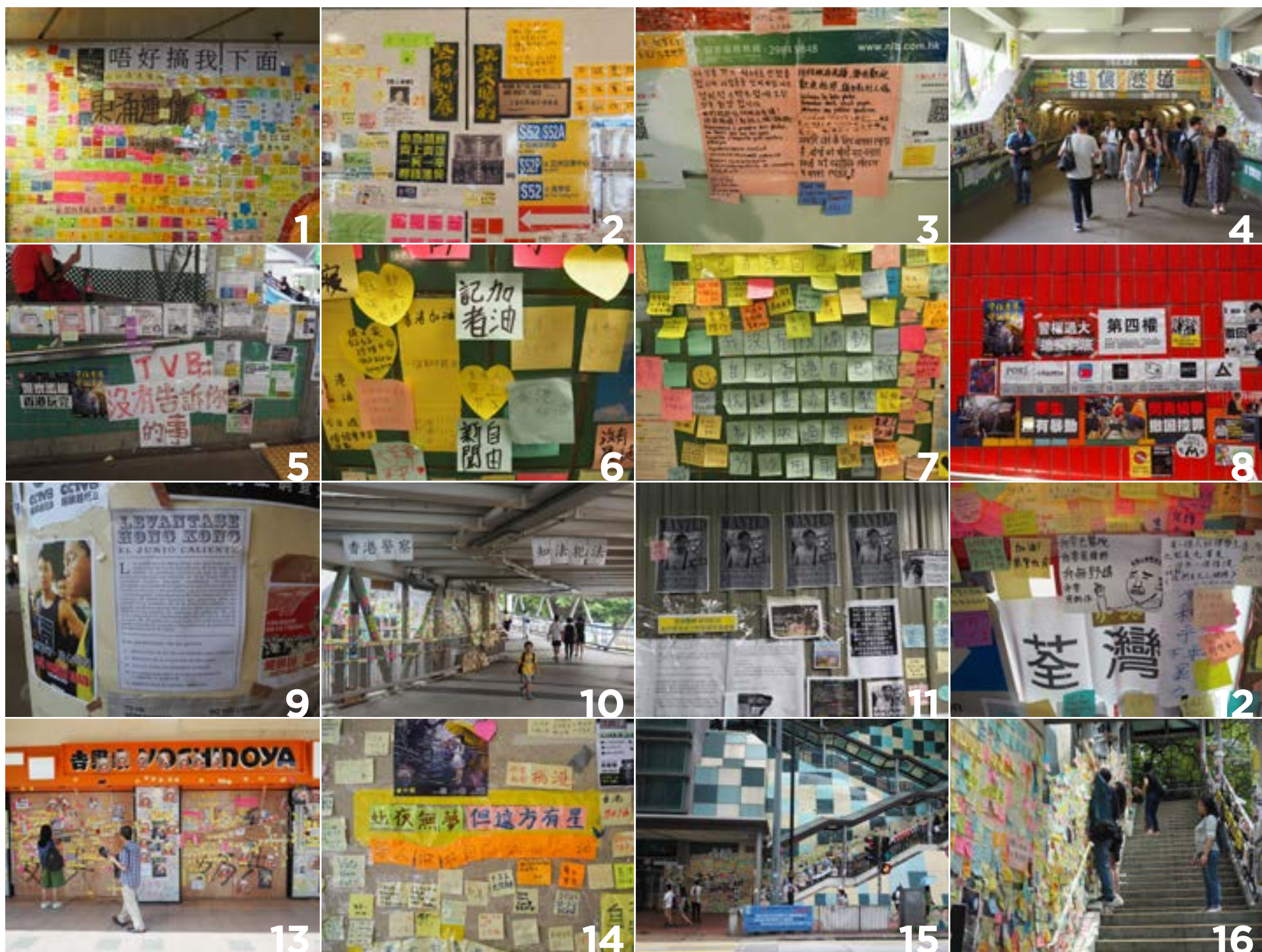
Tsuen Wan: foi criado um muro numa parede pedonal na estação de Tsuen Wan, tal como uma parede dirigida ao público mais velho onde são “mostrados” os mais recentes desenvolvimentos do movimento.

Fortress Hill: o muro estende-se aos pisos superiores, onde estão publicadas notícias sobre o ataque aos passageiros de metro em Yuen Long.

Epílogo: Ao longo de várias passagens por estes locais ficou comprovada a presença de pessoas maioritariamente alinhadas com a contestação à lei de extradição. Pelo meio do dia são habitualmente vistas pessoas que por ali ficam durante as horas de almoço, incluindo idosos e até crianças. Numa das passagens por Tsuen Wan, uma mulher de meia-idade partilhou que estava à procura de pessoas que pudessem ajudar a proteger o muro. ■

Johnson Chao





**1** 東涌連儂牆：曾遭人破壞，市民寫上不要破壞的字句。“Lennon Wall” em Tong Chung: destruída uma primeira vez por opositores aos manifestantes, recebeu mensagens de cidadãos a apelar à não-destruição

**2** 東涌連儂牆：張貼訴求之餘，亦特意避開貼在牆上的巴士指示，以免影響乘客。  
Tong Chung: mensagens afixadas evitam tapar as informações dos autocarros, de forma a não afetar os passageiros

**3** 東涌連儂牆：印有多國語言的提示，歡迎各國遊客拍照。  
Tong Chung: mensagens em várias línguas a convidar os turistas a fotografar

**4** 大埔連儂牆：進化成「連儂隧道」，這裡曾多次遭人破壞。  
Tai Po: transformou-se num verdadeiro “Lennon tunnel”, tendo sido destruído várias vezes

**5** 大埔連儂牆：貼上「TVB沒有報導的新聞」，包括早前示威者讓路給救護員進入警察總部。  
Tai Po: manifestantes afixaram, em folhas A4 “notícias que a TVB não transmitiu”, incluindo informações sobre o momento em que os manifestantes abriram caminho para a passagem de paramédicos em direção à sede da polícia. A

**6** 大埔連儂牆：寫上向記者打氣的字句。  
Tai Po: palavras de encorajamento dirigidas aos jornalistas inscritas em post-its

**7** 大埔連儂牆：市民寫到上街示威不是被煽動，亦沒有收過錢上街。  
Tai Po: cidadãos deixam mensagens escritas a dizer que saíram às ruas de livre vontade e jamais receberam dinheiro em troca de protestos

**8** 大埔連儂牆：市民貼上被認為是較中立的媒體，包括紙媒及網媒。  
Tai Po: cidadãos identificam órgãos de comunicação que consideram relativamente neutros no tratamento noticioso dos protestos, incluindo órgãos na imprensa e online

**9** 沙田連儂牆：以西班牙語解釋「反送中」事件及「五大訴求」的紙張。  
Sha Tin: explicação, em espanhol, sobre os protestos contra a proposta de alteração à lei de extradição e as cinco exigências dos manifestantes

**10** 九龍灣連儂牆：市民把訴求貼在行人天橋，並寫出對香港警察的不滿。  
Kowloon Bay: apelos dos manifestantes afixados em passagens pedonais. Em muitas é possível observar o descontentamento face ao comportamento das forças policiais de Hong Kong

**11** 九龍灣連儂牆：曾在九龍灣連儂牆連打「護牆青年」13拳的人士被人貼滿在通道。  
Kowloon Bay: cartazes com a foto de um indivíduo que esfaqueou, com 13 golpes, um jovem em Kowloon Bay com a frase “wanted, dead or alive” – “procura-se, morto ou vivo”

**12** 荃灣連儂牆：市民寫上「要和平不要暴力」，「毛澤東很撐學生」。  
Tsuen Wan: cidadãos deixam mensagens com frases como “sim à paz, não à violência” e “Mao Tse Tung apoiava os estudantes”

**13** 沙田吉野家連儂牆：吉野家曾傳出解僱放「獅子狗廣告」上網的員工，被網民杯葛。  
Restaurante Yoshinoya, Sha Tin: o estabelecimento publicou inicialmente um post humorístico relativo às manifestações, o qual foi posteriormente denunciado pelos internautas

**14** 西灣河連儂牆：打氣字句滿佈，「此夜無夢，但遠方有星」。  
Sai Wan Ho: post com palavras de encorajamento: “Uma noite sem sonhos, para um futuro com estrelas”

**15** 炮台山連儂牆：貼紙一路延伸上樓梯。  
Fortress Hill: mensagens com diversos apelos afixadas ao longo da escadaria

**16** 炮台山連儂牆：市民自發幫手整理連儂牆，使更多人可表達訴求。  
Fortress Hill: cidadãos limpam voluntariamente uma parede para dar espaço a novas mensagens.





運輸 TRANSPORTES

# 葡萄牙航空對北京和香港的願景

## Pequim e Hong Kong no horizonte da TAP

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

中葡直航航班可在三到四年內啟動。葡萄牙航空總裁向本報表示，前往中國的航線，是讓葡萄牙成為全球樞紐的關鍵。

葡萄牙航空董事會主席 Miguel Frasquilho 向《澳門平台》表示，葡萄牙航空計劃在 3 到 4 年內開設航班直達中國，北京會成為首選目的地，這是出於所有政治和經濟原因，其次是香港。

由葡萄牙航空運營的里斯本和東亞之間的首次航班於 1998 年 10 月 31 日開始，當時前往澳門的航班在首航 30 個月後結束。20 年後，葡萄牙航空公司再次考慮飛往中國的可能性，這種情況可能會在 3 到 4 年內實現。雖然葡萄牙的市場

定位在大西洋，與美洲和非洲的建立新的聯繫。Miguel Frasquilho 承認：「當亞洲進入這個計劃時，葡萄牙將會是一個全球中轉站。」事實上，通過代碼共享飛行，葡萄牙航空與阿聯酋航空，通過迪拜，以及北京首都航空公司共享資源，東亞將出現在葡萄牙航空的雷達上。有關航空公司在去年 10 月份中斷前往中國的航班後，將於 8 月重新恢復與北京的連接（見專欄）。這一次，位於中國中部的西安，將會在連接兩個首都的路線上。然而，對於葡萄牙航空公司來說，這並不足以讓公司在未來成為全球化企業。

### 澳門沒有相關計劃

Miguel Frasquilho 表示：「下一步將是葡萄牙航空公司以自己的名義運營直航。」他還表示中國是通

往亞洲最顯眼的門戶。他表示，在此背景下，北京將成為通往直飛航班的門戶：「繼北京之後我們的計劃中有香港。」航空公司把澳門排除在計劃外。「香港距離澳門只有一個小時的船程，我們還有港珠澳大橋，車程時間更短。所以飛往香港的航班比澳門的更實際。」

飛往北京或香港的航班可能是有關公司的中期計劃，在「3 到 4 年」內。Miguel Frasquilho 提及，航空業界非常不穩定，因此很難預測更準確的航線實行時間。也許會比計劃早一點點做到，但不會在 2021 年之前發生。他保證，葡萄牙航空具備直飛北京的條件。自 2018 年 6 月以來，這家葡萄牙航空公司已經開始了長途直飛舊金山的航班，成為北美大陸的第八個目的地。■

**Voos diretos podem arran- car dentro de três ou quatro anos. Ligação à China é chave para tornar Portugal um hub global, afirma presidente da companhia aérea portuguesa ao PLATAFORMA.**

A transportadora aérea portuguesa TAP tem planos para iniciar voos diretos para a China dentro de três a quatro anos, revelou ao PLATAFORMA o presidente do Conselho de Administração da empresa, Miguel Frasquilho. Pequim surge como primeira opção, “por todas as razões políticas e económicas”, seguida de Hong Kong.

A última ligação regular entre Lisboa e a Ásia Oriental operada pela TAP aconteceu a 31 de outubro de 1998, quando chegou ao fim – 30 meses depois de ter sido lançado – o voo para Macau. Duas décadas volvidas, a companhia aérea portuguesa volta a encarar a possibili-

dade de voar para a China, num novo cenário que se pode tornar realidade no espaço de três a quatro anos. Sendo certo que o mercado natural de Portugal encontra-se no Atlântico – prioridade para o crescimento – traduzindo-se em novas ligações diretas com o continente americano e África, Miguel Frasquilho reconhece que “Portugal só será um hub global quando a Ásia entrar na equação”. Na verdade, a Ásia Oriental está no radar da TAP através do sistema de voos em “code share” com a Emirates – via Dubai – e da Beijing Capital Airlines que irá retomar a ligação com Pequim em agosto (ver caixa) após interrupção em outubro do ano passado. Desta vez haverá uma paragem em Xi’an – na China central – na rota que liga as duas capitais.

Todavia, para a TAP isso não é suficiente para uma afirmação futura mais global.

### SEM PLANOS PARA MACAU

“O próximo passo será a TAP operar





## 北京將成為通往東亞直飛航班的門戶

葡萄牙航空董事會主席Miguel Frasquilho

### Pequim será previsivelmente a porta de entrada para um voo direto

Miguel Frasquilho, Presidente do Conselho de Administração da TAP



voos diretos em nome próprio”, realça Miguel Frasquilho para quem a China é a mais óbvia porta de entrada na Ásia.

Neste contexto, “Pequim será previsivelmente a porta de entrada para um voo direto”, revela o Presidente

do Conselho de Administração da TAP antes de avançar que “depois de Pequim temos Hong Kong, que diz muito a Macau”. Fora dos planos está o regresso de uma ligação à cidade administrada por Lisboa até 1999. “Hong Kong está a uma hora de bar-

co de Macau e temos a ponte ainda a menos tempo, portanto considera-se o voo para Hong Kong como sendo praticamente para Macau”.

O início de voos para Pequim ou Hong Kong poderá surgir no médio prazo, dentro de “três a quatro anos”, sendo que, sublinha Frasquilho, o mundo da aviação é bastante volátil, pelo que é difícil prever um horizonte temporal mais preciso, não sendo impossível que possa acontecer um pouco antes, mas nunca antes de 2021. A TAP, garante, possui aparelhos em condições de realizar voos diretos para Pequim. Recorde-se que a transportadora portuguesa iniciou voos diretos de longa duração para São Francisco desde junho de 2018, sendo o oitavo destino para o continente norte-americano. ■

## 北京首都航空將於8月底開通里斯本—西安—北京航線 Beijing Capital Airlines inaugura voo Lisboa-Xi'an-Pequim no final de agosto

北京首都航空於8月30日開通里斯本—西安—北京之間的航線。根據葡萄牙國務院國際事務負責人Eurico Brilhante Dias的講法，這條航線是兩國外交努力的結果。本週在里斯本的正式航班啟動典禮上，Eurico Brilhante Dias表示：「這條新路線不僅面向遊客，還讓商人、研究人員、教師和大學生找到從一個地區到另一個地區的方式。」

上個月有消息人士向葡新社表示，新航線將從8月30日起每周設3個航班，將取代杭州經北京到里斯本之間的直航，這條航線在去年10月暫停運營。新航線將使用空中巴士A330，最多可容納440名乘客。

在儀式上，葡萄牙旅遊局局長Luís Araújo也強調葡中合作的重要性，並指出2019年慶祝兩國正式建立外交關係40週年。

他表示，2018年葡萄牙接待超過315,000名中國遊客，過去三年平均每年增長25%，這促使他們與中國和所有合作夥伴保持「越來越緊密」的關係。

Luís Araújo引用葡萄牙國家統計局最新公佈的數據，今年頭五個月，中國是葡萄牙遊客增長第二快的國家，佔17.1%。

他稱：「良好的航空聯繫的存在對於到訪問的遊客數量的增長至關重要。」



A Beijing Capital Airlines inaugura em 30 de agosto a ligação entre Lisboa-Xi'an-Pequim, uma rota aérea que, segundo o secretário de Estado da Internacionalização, Eurico Brilhante Dias, resultou do esforço diplomático entre os dois países.

“A nova rota vai permitir que não só turistas, mas também empresários, investigadores, professores e estudantes universitários en-

contrem forma de ir de um território para o outro”, disse o governante, durante a cerimónia oficial de inauguração da rota, que decorreu esta semana em Lisboa.

A nova rota, anunciada no mês passado por fonte da empresa à agência Lusa, arrancará com três frequências semanais a partir de dia 30 de agosto e vai substituir a ligação direta entre Hangzhou, costa leste da China,

e Lisboa, com paragem em Pequim, suspensa em outubro do ano passado. Será operada por aviões Airbus A330, com capacidade máxima para 440 passageiros.

Durante a cerimónia de hoje, o presidente do Turismo de Portugal, Luís Araújo, destacou igualmente a importância da parceria Portugal-China, lembrando que em 2019 se celebrará o 40.º aniversário do estabelecimento oficial de ligações diplomáticas entre os dois países.

Recordou também que em 2018 Portugal recebeu mais de 315 mil turistas chineses, num crescimento médio anual nos últimos três anos de 25%, o que motiva a manter uma relação “cada vez mais próxima” com a China e todos os parceiros.

Luís Araújo citou ainda os números recentemente divulgados pelo Instituto Nacional de Estatística (INE) a dar conta que, nos primeiros cinco meses deste ano, a China é o segundo país com maior crescimento para Portugal, de 17,1%.

“A existência de boas ligações aéreas é fundamental para o crescimento do número de turistas que nos visita”, defendeu.

佛得角 CABO VERDE

# 反酗酒政策

## Cerrar fileiras contra o alcoolismo

SANDRA MOUTINHO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

佛得角有一項新禁酒令，將於10月5日生效。3年前，共和國總統發起一場反酗酒運動。今後，佛得角將設「全國預防酗酒日」。

這是佛得角當局為打擊酗酒使用的手段。在佛得角，飲酒率為63.5%，每年，飲酒導致數百人送院，並造成數人死亡。

今年7月1日，在佛得角共和國總統發起的「珍愛生命，反對酗酒」運動第三年，當局宣布2020年為全國防止酗酒動員年，將7月1日定為全國預防日。這僅取決於正在收集簽名的請願以及隨後在議會中得到批准。在此之前，總統豪爾赫·卡洛斯·豐塞卡承諾，將開展全國預防酗酒運動，為期一年。他表示：「為預防和打擊酗酒而設立一年的活動，是佛得角社會的一個象徵性的標杆，因為這場鬥爭是一場長期的鬥爭，而且是需要所有人參與的鬥爭，這是一場真正的馬拉松比賽。」

### 疾病、暴力和事故

在這方面，佛得角必須根據現有的指標採取行動。根據第一次全國精神活性物質使用情況調查的數據，酒精在佛得角最常見，使用率為63.5%。

與此相關的疾病、暴力和事故也在增加。有關家庭消費調查顯示，2001至2002年，佛得角家庭花2%收入用於購買酒精飲品，這一比例約等於醫療開銷，大約是教育開銷的兩倍。

在2013年，佛得角精神活性物質使用情況調查表明，大約37%的受訪者第一次接觸酒精飲品是在7歲至17歲之間(30%是女性，42%是男性)。

男性比女性第一次接觸這種物質的時間更早。在這一年齡段，百分比集中在15歲(8%的消費者)、16歲(9.9%)和17歲(11%)。只有2%的受訪者說他們在30歲以後開始飲用酒精。(MJ, 2013)。

當時，15-34歲年齡段人群的酒精消費比例為64.3%，35-44歲年齡段為68.2%，55-64歲年齡組為48.5%。25-34歲



(34%)的人群一生中飲酒次數最多。在15-34歲的人群中，飲酒比例為61.5%。在飲品方面，啤酒是佛得角最受歡迎的酒精飲品(86%)，其次是利口酒和雞尾酒(71%)、葡萄酒(68%)、烈酒(41%)和含酒精飲料(39%)。

在飲酒的人群中，4%的人每天喝啤酒，14%的人每週喝兩到三次啤酒，12%的人每月喝多次啤酒，10%的人每月喝一次啤酒。

### 假酒的危害

關於佛得角生產的烈酒，2%的人每天喝多次，5%的人每天喝一次，11%的人每週喝多次，9%的人每週至少喝一次。這種飲品一直是當局採取的各種行動的目標，因為很多時候是非法生產的，其成

分對身心健康極其有害。

2015年，佛得角通過了一項新的法律，規範甘蔗烈酒(grogue)的生產和銷售，以加強對該行業的監管。這項立法規定了生產的指導原則，特別是有關衛生、環境保護、保護和促進公共衛生以及消費者和生產者權利的規則。

根據佛得角經濟活動檢查總局(IGAE-CV)的數據，該國有388個用於生產烈酒的蒸餾器，其中四分之一以上集中在聖安陶里貝拉格蘭德市。里貝拉格蘭德市有99個蒸餾器，用於生產甘蔗烈酒，其次是保爾市(44個)和波爾圖諾沃市(30個)。生產這種酒精飲品最多的島嶼之一總共有173個蒸餾器。

聖地亞哥島是該國最大的島嶼，擁有最多的蒸餾器(205個)，分佈在里貝拉格蘭德(40個)、聖克魯斯(37個)、聖卡塔琳娜

(31個)、聖多明各和聖米格爾(27個)、普拉亞(8個)、塔拉法爾(5個)和聖薩爾瓦多多蒙多(4個)等城市。剩下的蒸餾器位於聖尼古拉島，五個在里貝拉布拉瓦島，三個在塔拉法爾島，而馬約爾島只有三個。

### 新法律的規定

新酒精法在議會獲得一致通過，共和國總統希望「有效地、嚴格地實施監督」，禁止未成年人飲用酒精飲品，也禁止向其出售，酒精飲品售賣點不得位於學校不到200米處。

在限制提供、銷售和飲用酒精飲品方面，立法禁止在公共場所和向公眾開放的地方，向18歲以下未成年人和明顯喝醉或者精神不正常的人提供、出售或放置酒精飲品。18歲以下的未成年人禁止飲酒。該法律禁止在食堂、報攤、攤位和雜貨店、自動售貨機和路邊或城鎮外的加油站提供、銷售和消費酒精飲料。

酒精飲品可在商業中心的餐廳、位於港口及機場的旅客專用通道、夜間娛樂及類似場所及舉行節日活動的地方出售及飲用。該立法指出：「禁止在俱樂部、大堂或運動場、學術聚會、集會和青少年和未成年人經常參加的活動中出售和提供酒精飲品，無論這些活動是永久性的還是臨時性的、偶發的還是即興的。」

禁止零售沒有原產地證明、標籤和質量認證的飲品。該法律禁止在公共行政部門和私營部門的工作場所「消費、提供和銷售酒精飲品，以及投放任何形式的直接或間接與酒精有關的廣告」。

《新酒精法》規定：「為保護第三方的安全，或因活動固有的特殊要求，公職人員或在職工人需要接受體格檢查。」

佛得角經濟活動檢查總局最近透露，已發現640宗商業場所不設立標牌的違法行為，並表示「禁止向18歲以下的未成年人銷售、供應酒精飲料，也禁止其消費」。根據新法律，被發現的違規行為可能導致罰款，罰款金額從1萬佛得角埃斯庫多(約90.45歐元)至150萬佛得角埃斯庫多(約13600歐元)不等。■



**Cabo Verde tem uma nova lei contra o álcool, que entra em vigor a 05 de outubro. Uma campanha promovida pelo Presidente da República dedicada ao combate ao problema está em curso há três anos. No futuro, o país deverá passar a contar com um dia nacional de prevenção do alcoolismo.**

Estas são algumas das armas com que as autoridades cabo-verdianas se estão a munir para combater o flagelo do alcoolismo num país onde a prevalência do consumo de álcool atinge os 63,5 por cento e o consumo de bebidas ilegais leva centenas aos hospitais, causando várias mortes todos os anos.

A 01 de julho, quando se assinalou o terceiro ano da campanha “Menos álcool, mais vida”, promovida pela Presidência da República de Cabo Verde, a coordenação da iniciativa proclamou 2020 como o ano de mobilização nacional de prevenção do alcoolismo e indicou o 01 de julho como o dia nacional de prevenção. A instituição da efeméride depende apenas da petição que está a reunir assinaturas e posterior aprovação em sede parlamentar.

Até lá, prometeu Jorge Carlos Fonseca, vai decorrer um ano de mobilização nacional de prevenção do alcoolismo. “Instituir um ano de luta pela prevenção e combate ao alcoolismo é mais uma referência simbólica para a sociedade cabo-verdiana, para a necessidade desta luta que é de todos e, sobretudo, que é uma luta permanente, e é uma corrida de longo fôlego, uma verdadeira maratona”, sustentou o Presidente da República, que tem sido o rosto deste combate.

#### DOENÇAS, VIOLÊNCIA E ACIDENTES

Nesta matéria, o país não pode deixar de agir, tendo em conta os indicadores disponíveis. Segundo dados do primeiro Inquérito nacional sobre a prevalência de consumo de substâncias psicoativas na população geral, o álcool é a droga mais consumida em Cabo Verde, com uma taxa de prevalência de 63,5 por cento.

Associadas a este consumo, as doenças têm aumentado, assim como a violência e os acidentes. Já o inquérito sobre as despesas familiares, realizado em 2001-2002, mostrou que as famílias cabo-verdianas gastavam dois por cento do orçamento no consumo de bebidas alcoólicas, uma percentagem sensivelmente igual à que

gastam com as despesas de saúde e que é cerca de o dobro do que gastam com a educação.

Por seu lado, o Inquérito Nacional sobre a prevalência de consumo de substâncias psicoativas, realizado em Cabo Verde em 2013, revelou que cerca de 37 por cento dos inquiridos tiveram o primeiro contacto com bebidas alcoólicas com idades situadas entre os 07 e 17 anos (30 por cento das mulheres e 42 por cento dos homens). Os homens tiveram o primeiro contacto com esta substância mais cedo do que as mulheres. Neste grupo etário, as concentrações percentuais mais significativas registaram-se nos 15 anos (oito por cento dos consumidores), 16 anos (nove por cento) e 17 anos (11 por cento). Apenas dois por cento dos inquiridos declararam ter iniciado o consumo após os 30 anos.

Na altura, a taxa de consumo do álcool era de 64,3 por cento no grupo dos 15-34 anos, aumentando para os 68,2 por cento no grupo dos 35-44 anos e diminuindo para os 48,5 por cento no grupo dos 55-64 anos. A maior experiência do consumo de bebidas alcoólicas ao longo da vida verificava-se nas idades com-

preendidas entre os 25 e os 34 anos (34 por cento). A percentagem de consumo era de 61,5 por cento, entre os 15 e os 34 anos.

Em relação às bebidas, a cerveja é a bebida alcoólica mais consumida em Cabo Verde (86 por cento), seguindo-se os licores e cocktails (71 por cento), o vinho (68 por cento), o grogue (41 por cento) e as bebidas espirituosas (39 por cento).

Entre os que bebem bebidas alcoólicas, quatro por cento bebem cerveja todos os dias, 14 por cento duas a três vezes por semana, 12 por cento várias vezes por mês, 10 por cento uma vez por mês.

#### OS PERIGOS DO FALSO GROGUE

Em relação à aguardente produzida em Cabo Verde, dois por cento consomem várias vezes ao dia, cinco por cento diariamente, 11 por cento declararam consumir várias vezes por semana, nove por cento

pelo menos uma vez por semana.

Esta bebida tem sido alvo de várias ações das autoridades, tendo em conta que é muitas vezes produzida de forma ilegal, com produtos na composição muito prejudiciais para a saúde física e mental.

Em 2015, Cabo Verde aprovou uma nova lei que regula a produção e comercialização da aguardente de cana-de-açúcar (grogue), para reforçar a fiscalização neste setor. Esta legislação define normas orientadoras para a produção, nomeadamente relacionadas com a higiene, proteção do meio ambiente, proteção e promoção da saúde pública, e os direitos dos consumidores e dos produtores.

Segundo a Inspeção Geral das Atividades Económicas de Cabo Verde (IGAE-CV), o país tem 388 alambiques para produção de grogue, dos quais mais de um quarto está concentrado no concelho da Ribeira Grande de Santo Antão. O concelho da Ribeira Grande de Santo Antão tem 99 alambiques para produção de aguardente de cana-de-açúcar, seguindo-se na mesma ilha o concelho do Paul (44) e Porto Novo, com 30. Ao todo, foram contabilizados 173 alambiques nesta que é uma

das ilhas que mais produz esta bebida alcoólica.

A ilha de Santiago, a maior do país, é a que concentra mais alambiques (205), distribuídos pelos concelhos da Ribeira Grande (40), Santa Cruz (37), Santa Catarina (31), São Domingos e São Miguel (27), Praia (oito), Tarrafal (cinco) e São Salvador do Mundo (quatro). Os restantes alambiques estão nas ilhas de São Nicolau, sendo cinco na Ribeira Brava e três em Tarrafal, enquanto o Maio tem apenas três.

#### O QUE DIZ A NOVA LEI

A nova lei do álcool, que foi aprovada por unanimidade no Parlamento, e que o Presidente da República espera que seja “efetivamente aplicada e com rigorosa fiscalização”, proíbe a venda e consumo de bebidas a menores de 18 anos, assim como estabelecimentos que as vendam a

menos de 200 metros de escolas.

No âmbito das restrições à disponibilização, venda e consumo de bebidas alcoólicas, a legislação refere que é “proibido facultar, vender e/ou colocar à disposição bebidas alcoólicas em locais públicos e em locais abertos ao público” a “menores de 18 anos” e a “quem se apresente notoriamente embriagado ou aparente ser portador de anomalia psíquica”.

Os menores de 18 anos ficam ainda proibidos de consumir bebidas alcoólicas. A lei proíbe “a disponibilização, a venda e o consumo de bebidas alcoólicas” nas “cantinas, quiosques, barracas e mercearias”, em “máquinas automáticas”, e em “postos de abastecimento de combustível localizados nas estradas ou fora das localidades”. Podem ser vendidas e consumidas bebidas alcoólicas em “estabelecimentos comerciais de restauração ou de bebidas”, bem como “estabelecimentos situados em portos e aeroportos em local de acessibilidade reservada a passageiros”, em “estabelecimentos de diversão noturna e análogos e “espaços onde se realizam festivais”.

“É também proibido vender e colocar à disposição bebidas alcoólicas em clubes, salas ou recintos desportivos, festas académicas, comícios e eventos de frequência de jovens e menores, independentemente da natureza permanente ou temporária, acidental ou improvisada”, refere a legislação.

A venda a retalho de qualquer bebida que não tenha um certificado de origem, rótulo e selo de qualidade também é proibida. A lei interdita “o consumo, a disponibilização e a venda de bebidas alcoólicas, bem como qualquer forma de publicidade, direta ou indireta, relacionados com o álcool” nos locais de trabalho da Administração Pública e do setor privado.

“O funcionário público ou trabalhador que se encontre em serviço pode ser submetido a testes ou exames médicos se tiverem por finalidade a proteção e segurança do mesmo e de terceiros ou quando particulares exigências inerentes à atividade o justifiquem”, lê-se na nova lei do álcool. Recentemente, a IGAE-CV revelou que detetou 640 infrações devido à falta de placas afixadas nos estabelecimentos comerciais, informando que “é proibida a venda, a oferta, o fornecimento e/ou o consumo de bebidas alcoólicas a menores de 18 anos”.

De acordo com a nova lei, as infrações detetadas poderão levar a contraordenações punidas com coimas que podem custar entre 10.000 escudos cabo-verdianos (cerca de 800 patacas) e 1,5 milhões de escudos cabo-verdianos (cerca de 120 mil patacas). ■

**新酒精法禁止未成年人飲用酒精飲品，也禁止向其出售，酒精飲品售賣點不得位於學校不到200米處**

**A nova lei do álcool proíbe a venda e consumo de bebidas a menores de 18 anos, assim como estabelecimentos que as vendam a menos de 200 metros de escolas**

# 亞速爾被認為是海洋保護的「希望之地」

## Açores considerados “hope spot” para a conservação dos oceanos



亞速爾群島已成為「藍色使命」基金會和「席薇亞·厄爾聯盟」的海洋保護希望之地，旨在將該地區的保護列為優先事項。

上週在法亞爾島奧爾塔舉行的記者會上，宣布有關事項，生物學家席薇亞·厄爾和亞速爾群島政府海洋科學技術負責人Gui Menezes出席儀式。

席薇亞·厄爾在接受記者訪問時認為，選擇亞速爾群島是「正確的」，「因為群島擁有的自然資源」，「亦因為那些願意投身於這項事業的人，證明這裡發生了什麼，以及海洋存在的原因，鯨魚和海洋系統很重要。」在「藍色使命」基金會新聞稿中，她解釋「希望之地」是海洋健康的重要區域，通過這種分類，希望揭示群島作為幾種海洋物種棲息地的重要性，並促進海洋探索和保護行動，供養人民和社區。



她並指出，「儘管取得了進展，但仍有許多工作要做」。該群島「由於一些捕撈活動和海洋污染而面臨壓力」。

Gui Menezes解釋，由國際自然保護聯盟 (IUCN) 評估的亞速爾群島是由「來自Okeanos研究中心和亞速爾群島海上天

文台的幾位研究人員，再加上亞速爾群島政府的參與」。

Gui強調，「不是亞速爾群島海的一小部分，而是群島的整個海洋領土」的分類，這是「對生物多樣性保持一定完整性的特殊場地」一個「非常重要的認可」，這也

是「在科學發現潛力和深海領域知識方面獨一無二的」。

他表示：「接下來的兩年將對亞速爾群島的海域起到決定性作用。」同時他指出有關部門正在制定海洋保護區管理計劃以及海洋空間規劃。

今年2月，該地區與藍海基金會和維特基金會研究所合作，承擔了亞速爾群島專屬經濟區15%的海洋區域保護。

「藍色亞速爾群島」項目還提供海洋掃文盲教育計劃，希望保護和可持續利用海洋資源。

生物學家席薇亞·厄爾被稱為「海洋界的珍·古德」(Jane Goodall of the Oceans)，曾多次進行探險並撰寫了多項研究，成為美國國家海洋和大氣管理局首位女性首席科學家。

在2009年並啟動了「藍色使命」基金會，旨在透過在世界各地建立海洋保護區以致力保護海洋。■

葡新社

**O arquipélago dos Açores foi classificado como “hope spot” (local de esperança) de proteção dos oceanos pela Mission Blue Foundation Sylvia Earle Alliance, um reconhecimento que pretende fazer da conservação da região uma prioridade.**

O reconhecimento foi anunciado na semana passada, na Horta, ilha do Faial, numa conferência de imprensa em que estiveram presentes a bióloga Sylvia Earle e o secretário regional do Mar, Ciência e Tecnologia do Governo dos Açores, Gui Menezes.

Em declarações aos jornalistas, a bióloga marinha considerou que a candidatura açoriana “foi certa”, “por causa dos recursos naturais” que o arquipélago

tem, “mas também por causa das pessoas, que estão dispostas a dedicarem-se a fazer alguma coisa, a dar provas do que aqui se passa, e porque importa falar pelo oceano, pelas baleias e pelos sistemas que aqui existem”.

Os “hope spots” são áreas essenciais para a saúde dos oceanos e, com esta classificação, pretende-se divulgar a importância do arquipélago como habitat de diversas espécies marinhas e promover ações de exploração e proteção do oceano, apoiando pessoas e comunidades, explicou a nota de imprensa da Fundação Mission Blue. A nota dá conta, ainda, de que “apesar do progresso que tem sido feito, ainda há muito a fazer” no arquipélago, que “está sob pressão devido a algumas atividades piscatórias e poluição marinha”.

A candidatura açoriana, avaliada pela International Union for the Conservation of Nature (IUCN), contou com o apoio

de “vários investigadores do Centro de Investigação Okeanos e do Observatório do Mar dos Açores, com o envolvimento do Governo dos Açores”, através da Direção Regional dos Assuntos do Mar, explicou Gui Menezes.

O governante destacou a classificação, “não de uma pequena parcela do mar dos Açores, mas de todo o território marítimo” do arquipélago, como “um reconhecimento muito importante” de “um sítio especial, que mantém alguma integridade em termos de biodiversidade” e que é “único em termos de potencial de descoberta científica e de conhecimento do mar profundo”.

“Os próximos dois anos serão decisivos para os Açores na área do mar”, afirmou o Secretário Regional, lembrando que o executivo está a preparar os planos de gestão das áreas marinhas protegidas, bem como o plano de ordenamento do espaço marítimo.

Em fevereiro deste ano, a região assumiu, em parceria com a Fundação Oceano Azul e a Waitt Foundation & Institute, o compromisso de 15 por cento da Zona Económica Exclusiva dos Açores ser área marinha protegida.

O projeto “Blue Azores” prevê, ainda, um programa de educação para a literacia do oceano, focado na conservação e no uso sustentável dos recursos marinhos. A bióloga Sylvia Earle, conhecida como “Jane Goodall dos Oceanos”, liderou várias expedições e é autora de diversos estudos, tendo sido a primeira mulher a ser cientista-chefe da National Oceanic and Atmospheric Administration dos Estados Unidos.

Em 2009 lançou a Mission Blue, fundação que tem lutado pela preservação dos oceanos, estabelecendo áreas de conservação marinha por todo o mundo. ■

Lusa



## 海平面正在上升 Oceanos a subir

根據科學雜誌報導，自1991年以來，海洋溫度大幅上升。從1991年到2010年，溫度的平均增長速度是1971年至1990年的五倍。加利福尼亞大學的Zeke Hausfather教授表示：「如果你想知道全球變暖在哪裡發生，看看海洋就知道。」這項研究的主要研究人員強調，海洋變暖是「氣候變化的一個重要指標」，他並補充：「有確鑿的證據證明，溫度上升發生速度比以前預期的要快。」去年是過去兩年海洋溫度最高的一年。海洋變暖是氣候變化的關鍵指標，據估計，溫室氣體保留過剩的太陽能中有93%積聚在海洋中。研究表明，到本世紀末，兩千米深的氣溫將上升0.78攝氏度，這將導致海平面上升30厘米。冰川和冰原融化造成的水平面上升也加劇了這一現象。研究指出，溫暖的海洋也會導致更頻繁的風暴和極端天氣。

Desde 1991 que a temperatura dos oceanos tem subido de forma considerável. Entre 1991 e 2010, aumentou, em média, cinco vezes mais depressa do que no período de 1971 a 1990. As conclusões são da revista científica Science. “Se se quiser saber onde está a acontecer o aquecimento global há que olhar para os oceanos”, afirmou Zeke Hausfather, da Universidade da Califórnia. O investigador, um dos autores do estudo, sublinhou que o aquecimento dos oceanos é “um indicador importante das alterações climáticas” e acrescentou que há “fortes indícios de que está a acontecer mais rapidamente” do que se previa. O ano passado, refere o estudo, foi o mais quente nos oceanos depois das subidas verificadas nos dois anos anteriores. O aquecimento dos oceanos é um marcador fundamental das alterações climáticas. Estima-se que 93 por cento do excesso de energia solar retida pelos gases com efeito de estufa se acumula nos oceanos. Estudos indicam que as temperaturas nos primeiros dois mil metros de profundidade vão subir 0,78 graus celsius até ao fim do século, o que contribuirá para um aumento do nível das águas do mar de 30 centímetros. Ao fenómeno, junta-se ainda a subida de nível provocada pelo derretimento de glaciares e campos de gelo. Oceanos mais quentes, realça a investigação, também contribuem para maiores tempestades e eventos de precipitação extrema.

## Adidas冀製造出更多的海洋廢料產品 Adidas quer aumentar produção com lixo dos oceanos

阿迪達斯 (Adidas) 承諾將生產的塑膠運動鞋的數量翻倍，有關原料取自海洋。目標是達到1100萬對。Adidas的執行委員會委員Eric Liedtke解釋，這一決定旨在滿足消費者的期望。他說，我們越來越關注環境和大眾消費的東西。在過去兩年中，Adidas生產近600萬件塑膠運動鞋。現在目標是所有產品在2024年之前使用有關原材料。自2015年以來，Adidas一直與關注環境問題的環保主義者、公司和設計師合作。製作一對運動鞋，需要11個膠樽。聯合國的數據顯示，塑膠佔海洋垃圾的80%，並預測到2050年，海洋中的塑膠將比魚類更多。

A marca de desporto alemã prometeu duplicar a produção de ténis feitos com plástico retirado dos oceanos. O objetivo é chegar

aos 11 milhões de pares. Eric Liedtke, do conselho executivo da marca, explicou que a decisão visa corresponder às expectativas dos consumidores que, refere, estão cada vez mais preocupados com o ambiente e com o que consomem. Nos últimos dois anos, a Adidas produziu perto de seis milhões de ténis com plástico. A meta é que todos os produtos tenham a matéria-prima até 2024. Desde 2015, que a marca alemã trabalha com ambientalistas, empresas e estilistas que privilegiam as preocupações ambientais. Para o fabrico de um par de ténis são precisas 11 garrafas de plástico. Dados das Nações Unidas mostram que o plástico representa 80 por cento do lixo marinho. A organização prevê que em 2050 haja mais lixo do que peixes nos mares.



## 挪威建造世界上最大的海洋清潔船 Norueguês constrói maior iate de mundo para limpar oceanos

挪威的海洋清潔船目標是每天收集近5噸塑膠，然後再回收利用。根據巴西傳媒報導，挪威富翁Kjell Inge Røkke決定將部分財產用於建造最大型船隻，進行研究和海洋清潔。這位商人最初是一名漁民，他說投資是一種回報海洋的方式。Kjell Inge Røkke被福布斯視為挪威最富有的人之一，他擁有60%的Aker ASA集團海上船隊和海上石油勘探隊。有關船艦預計將於2021年完工。屆時船上將擁有實驗室、教室、禮堂和水上航行器。使命是開展環境、漁業、生物多樣性和海洋生物領域的研究。

A meta é recolher perto de cinco toneladas de plástico por dia – que será depois reciclado – com o navio. Segundo a Gazeta do Povo, o milionário norueguês Kjell Inge Røkke decidiu dedicar parte da fortuna para a construção daquele que será o maior iate de investigação e remoção de plástico dos oceanos. O empresário, que começou como pescador, disse que o investimento é uma

forma de devolver ao mar aquilo que este lhe deu. Kjell Inge Røkke – considerado pela Forbes um dos homens mais ricos da Noruega – tem quase 67 por cento da frota marítima e da exploração petrolífera offshore do grupo Aker ASA. Espera-se que

o navio esteja concluído em 2021. O iate vai ter laboratórios, salas de aula, auditórios e um veículo subaquático, e terá como missão desenvolver a investigação nas áreas do ambiente, pesca, biodiversidade e vida marítima.



## 本週 ESTA SEMANA

## 葡萄牙：支持僑民回國

### Portugal: arrancou apoio ao regresso de emigrantes

在2015年12月前離開葡萄牙的國民，若希望重返葡萄牙，可以在職業培訓學院網站上申請「支持移民返回葡萄牙」計劃。有關措施在本週一起實施，在2019年至2020年，返回葡萄牙的公民可減少有關收入徵稅50%。國家就業大臣Miguel Cabrita表示：「一方面，這是國家需要，另一方面是公義問題。」他補充：「有大約72個國家1700人已經登記。」登記網站也是為在葡萄牙就業的葡萄牙國民創建。符合要求的公民有權獲得社會支持指數六倍的財政支持，即26,142歐元，財政支持最高可達6,536歐元。

Os emigrantes que saíram do país até dezembro de 2015 e que queiram regressar a



Portugal já podem candidatar-se ao programa Apoio ao Regresso de Emigrantes a Portugal no 'site' do Instituto de Emprego e Formação Profissional. A medida do Governo português, que arrancou na segunda-feira, inclui, entre outras vantagens, a redução da tributação em 50 por cento dos rendimentos do trabalho dependente e dos rendimentos empresariais e profissionais, durante um período de cinco anos, para os cidadãos que regressem a Portugal em 2019 ou 2020. "Por um lado, existe necessidade do país, e por outro lado há uma questão de justiça", afirmou o secretário de Estado do Emprego. Miguel Cabrita avançou que "cerca de 1700 pessoas que se encontram em 72 países já se inscreveram no 'site'", um portal que também foi criado para os portugueses residentes no estrangeiro que procuram emprego em Portugal. Os cidadãos que reúnam os requisitos têm direito a um apoio financeiro no valor de seis vezes o Indexante de Apoios Sociais, ou seja, 2.6142 euros. O apoio financeiro pode chegar aos 6.536 euros.

PUB

**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Em colaboração com  
Jardim de Infância D. José da Costa Nunes

CAMPEUS  
DE VERÃO

**SUMMER CAMPUS**

**2019**

**1.7**  
**30.8**

**A** Turma/Class 4-5 anos/years old  
**B** Turma/Class 6-9 anos/years old  
**C** Turma/Class 10-12 anos/years old

**Horário / Schedule**  
de Segunda a Sexta / Monday to Friday  
14.30h - 18.30h

**Preço por semana / Weekly fee**  
300 Mop alunos / members  
500 Mop não alunos / non members

**Local / Venue**  
Av. do Dr. Francisco Vieira Machado n.431  
ES. 17A & 17D  
Área Verde  
Macau

**17**  
**12.7**

**15.7**  
**30.8**

Jardim de Infância  
D. José da Costa Nunes  
Av. de Sidónio Pais s/n  
Macau

CASA DE PORTUGAL EM MACAU  
RUA PEDRO INGLHES DO SALGADO, 28, MACAU  
TEL.: (853) 28 726 628 / FAX: (853) 28 726 818  
portugal@macau.cdp.net

patrocínio sponsorship  
**FUNDAÇÃO MACAU**

## 將有32個國家設葡語課程

### Português vai ser língua curricular em 32 países

葡萄牙外交部長席爾瓦表示，明年葡萄牙語將進入到32個國家學校課程。「我們的目標是進一步推廣。有兩個試點項目將於明年開始，我們將在32個國家設葡語課程，葡萄牙語將成為有關課程的外語之一。」他在里斯本舉行的第4屆葡語教學網絡會議中提到，有關會議匯集葡萄牙語教學的教師、作家。另外，賈梅士語言合作研究所所長Faro Ramos表示，阿爾及利亞和土耳其是當中的國家。他表示：「古巴也表示有興趣將葡萄牙語作為其課程的選擇，去年我們與委內瑞拉及哥倫比亞方面交談，這些都是正在研究的項目。」去年，葡萄牙政府將葡萄牙語作為40個國家中小學教育的首選語言納入短期目標。

A afirmação é do ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal. Augusto Santos Silva espera que no próximo ano letivo a língua portuguesa integre o plano curricular das escolas em 32 países. "A nossa ambição

é generalizar mais essa presença. Com dois projetos-piloto que começarão no próximo ano letivo, estaremos em 32 países. Nesses países, o português será uma das línguas estrangeiras curriculares", afirmou o ministro, à margem do 4º Encontro da Rede de Ensino de Português no Estrangeiro, que reuniu, em Lisboa, professores, leitores e coordenadores do ensino de português no estrangeiro. Os países são a Argélia e Turquia, adiantou depois o presidente do Camões - Instituto da Cooperação da Língua. "Cuba também manifestou interesse em poder vir a ter a língua portuguesa como opcional no seu currículo público, temos, desde o ano passado, a Venezuela e falamos também com a Colômbia. Tudo isto são projetos em estudo", realçou Faro Ramos. No ano passado, o Governo português estabeleceu como objetivo de curto prazo a integração do português como língua de opção no ensino básico e secundário de 40 países.



## 巴西：超過一半的人口認為總統政策無用 Brasil: mais de metade da população incapaz de apontar medidas boas de Bolsonaro

超過一半的巴西人不知道巴西總統博爾索納羅的政策，上週是他就任總統滿200天。Datafolha的研究調查顯示，當被問及博爾索納羅有甚麼好政策，39%的受訪者表示「沒有」，另有19%的人表示無法回答。另外，調查顯示21%的人選擇持槍合法化，其次是養老金制度的變化，12%的受訪者投票表決，19%的受訪者表示他們無法回答這個問題，18%的受訪者認為巴西總統沒有採取任何負面措施。研究訪問了2086名受訪者，分佈在巴西130個市。



lha revela que 39 por cento dos entrevistados disse “nada” e outros 19 por cento não souberam responder à pergunta sobre o que Bolsonaro fez de melhor. Já sobre o que fez de pior, a pesquisa refere que 21 por cento escolheu decretos sobre posse e porte de armas, seguido pelas mudanças no sistema de pensões, votada por 12 por cento dos inquiridos. 19 por cento dos entrevistados declarou que não saberia responder à pergunta, e 18 por cento consideraram que o chefe de Estado brasileiro não implementou nenhuma medida negativa. A Pesquisa Datafolha compilou dados sobre 2.086 entrevistas em 130 municípios do país.

Mais de metade dos brasileiros não conseguiu citar uma medida positiva tomada pelo presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, que

completou 200 dias de Governo na semana passada. A pesquisa divulgada pelo Instituto Datafo-

## 莫桑比克處於領先地位 Moçambique na dianteira

非洲開發銀行 (ADB) 表示，莫桑比克新的天然氣勘探投資週期可以使該國成為區域經濟領導者。ADB主席Pedro Toigo表示：「莫桑比克正在申請成為區域經濟領導者，特別是作為通往南部非洲。因此，正確的選擇是天然氣，伴隨著經濟多元化發展，可以創造非洲大陸最大的成功故事之一」至於莫桑比克面臨的安全問題，例如德爾加杜省武裝團體的行動，Pedro Toigo補充說：「所有國家的發展都存在挑戰，莫桑比克的挑戰很大，但該國現在有機會進入另一個發展階段。這是一個歷史時期。」

O Banco Africano de Desenvolvimento (BAD) diz que o novo ciclo de investimentos na exploração de gás em Moçambique pode tornar o país no líder económico regional. “Moçambique está a candidatar-se para ser um líder económico regional, especialmente como porta de entrada da África Austral. Portanto, potencialmente as escolhas certas no campo do gás, acompanhados com escolhas de diversificação económica podem criar uma das maiores histórias de sucesso no continente africano”, defendeu



o diretor do BAD. Referindo-se aos problemas de segurança que o país enfrenta, como a ação de grupos armados na província de Cabo Delgado, Pedro Toigo acrescentou: “Há desafios no desenvolvimento de todos países e em Moçambique os desafios são grandes, mas o país tem oportunidade agora de passar para outra etapa de desenvolvimento. É um período histórico”.



### 金沙中國關懷大使赴從江縣探訪貧困農戶 親身為當地有需要家庭送上愛心和溫暖

**Embaixadores da Sands Cares visitam famílias carentiadas no Distrito de Congjiang**  
*No âmbito dos esforços de redução de pobreza da Sands China na província de Guizhou*

金沙中國響應澳門特區政府號召，積極投入從江扶貧工作。約30名金沙中國關懷大使於6月22-24日前往貴州從江縣探訪當地貧困農戶，為公司持續落實從江縣精準扶貧的舉措之一。

金沙中國關懷大使一行前往從江縣山區村落，走訪十戶當地貧困家庭，自發購買捐贈食油、白米、糖、麵條、紙巾、床被、清潔劑等食品及日用品。義工們帶著他們捐贈的物資，沿着濕滑崎嶇的山坡步行，逐一探望每個家庭並送上物資，親身了解農戶的生活困難。村民們熱情迎接關懷大使們的到訪，並十分感謝義工們為他們送上溫暖。

關懷大使們亦參觀當地文化景點，欣賞民族表演及體驗風土人情，助力從江旅遊業發展。金沙中國未來計劃組織更多從江縣探訪團，為當地扶貧工作出一分力。

是次探訪之旅是金沙中國助力從江縣推進精準扶貧的舉措之一。金沙中國是全澳首家向從江縣採購的綜合旅遊休閒企業，至今已抵澳的採購產品包括辣椒醬、山泉水及鮮橙等。

Um grupo de cerca de 30 Embaixadores da Sands Cares visitaram famílias no distrito de Congjiang, na província de Guizhou, entre os dias 22 e 24 de Junho, no âmbito dos esforços contínuos de redução da pobreza da Sands China na província, e em resposta ao apelo feito pelo Governo da R.A.E. de Macau para redução da pobreza no Interior da China.

Os voluntários visitaram 10 famílias de uma aldeia situada numa zona montanhosa, onde partilharam cabazes gratuitos contendo bens essenciais como óleo, arroz, açúcar, massa, e produtos essenciais para o lar como lençóis, papel higiénico e detergente. Os produtos foram uma contribuição dos próprios voluntários da Sands Cares, que os entregaram, pessoalmente, a cada família na aldeia e nas suas encostas, famílias que ficaram muito agradecidas com a visita. Conversaram ainda com as famílias, tendo os aldeãos falado sobre a sua vida quotidiana com os voluntários.

Os Embaixadores visitaram também alguns locais de interesse cultural da região e participaram em actuações culturais e de costumes locais. No futuro, a Sands China planeia organizar mais visitas a Congjiang, com o objectivo de contribuir para o desenvolvimento da indústria do turismo da região.

Os esforços de redução da pobreza da Sands China no Distrito de Congjiang são contínuos e a companhia foi o primeiro resort integrado em Macau a adquirir produtos a esta região pobre, tendo recebido até à data três lotes de produtos, incluindo itens como molho picante, água mineral e laranjas locais.



文化 CULTURA

# 葡語：巴西對安哥拉和秘魯寄予厚望

## Língua Portuguesa: Brasil aposta em Angola e Peru

平台媒體 PLATAFORMA MEDIA



**為** 推廣葡語和巴西文化，新的 Guimarães Rosa 私立學校將會在安哥拉開展推廣，下一步將會是秘魯。

巴西外交部長 Ernesto Araújo 在佛得角聖維森特島 Mindelo，出席葡語國家共同體部長理事會第二十四屆普通會議。在會議期間，他接受葡新社訪問，提出新的 Guimarães Rosa 私立學校，這是政府的一項倡議，旨在促進

在國外推廣葡萄牙語。

Ernesto Araújo 在接受葡新社採訪時解釋：「首先，我們希望可以在巴西組織一個行動。我們在世界各地都有巴西研究中心，但他們的工作方式略有分散。因此我希望有所協調，並賦予一個政治和願景的新意義。」

他補充：「有一種觀點認為巴西是一個擁有並打算在世界上謀求某種地位的國家，這是世界的責任，我們有一種文

**O** novo Instituto Guimarães Rosa, para promoção da língua portuguesa e da cultura brasileira, vai avançar ainda este ano com as primeiras ações em Angola. Segue-se o Peru.

A notícia foi avançada pelo ministro das Relações Exteriores do Brasil, Ernesto Araújo, que falou à Lusa no Mindelo, ilha cabo-verdiana de São Vicente, onde participou na XXIV reunião ordinária do conselho de ministros da Comunidade

dos Países de Língua Portuguesa (CPLP). Durante o encontro, o ministro brasileiro apresentou o novo instituto, uma iniciativa do Governo que prevê a promoção da língua portuguesa no exterior.

“Antes de mais nada queremos organizar uma atuação, hoje, do Brasil, que é um pouco dispersa. Nós temos determinados centros de estudos brasileiros ao redor do mundo, mas trabalham de maneira um pouco dispersa, individualmente. A

化，我們有責任與各國[CPLP]一起宣傳和捍衛葡語。」

Ernesto Araújo 表示，沒有進一步的細節的情況下，新成立的的 Guimarães Rosa 私立學校第一個試點項目將通過在羅安達的安哥拉巴西文化中心啟動，隨後便是秘魯利馬。

### 巴西亦有葡語

Guimarães de Rosa 私立學校於今年 5 月成立，旨在推廣巴西文化和葡萄牙文化。Ernesto Araújo 表示，這是受到法語聯盟和歌德學院的啟發，這兩個學院分別推廣法國和德國文化和語言。

除羅安達和利馬外，還有另外 5 個城市被選中啟動試點項目。分別是紐約、東京、特拉維夫、倫敦和布達佩斯。這些學校打算促進該國的文化，並在巴西的層面教授葡語。除了巴西國家的資金外，該學校還可以與私營部門合作。

學校的名字是對巴西作家 Guimarães Rosa 致敬，他在 1956 年出版了《Grande Sertão: Veredas》一書。Guimarães Rosa 更是二十世紀的主要作家之一。這名巴西米納斯吉拉斯州人畢業於醫學專業，直到進入外交部前一直是一位醫生。他曾在巴西駐德國漢堡領事館工作，並幫助許多猶太人逃往巴西。這位作家在加入巴西文學院三天後，於 1967 年在里約熱內盧逝世。■

ideia é transformar isso num processo em algo coordenado e dar-lhe uma dimensão política e uma nova visão”, explicou, em entrevista à Lusa, Ernesto Araújo.

“Uma visão de que o Brasil é um país que tem, e pretende ter, uma certa presença no mundo, uma responsabilidade no mundo, e temos uma cultura e temos a responsabilidade, junto com os países aqui da comunidade [CPLP], de propagar a língua portuguesa e defender a língua portuguesa”, acrescentou.

Segundo o chefe da diplomacia brasileira, e sem adiantar mais detalhes, o primeiro projeto-piloto do recém-criado Instituto Guimarães Rosa será lançado em Luanda, através do Centro Cultural do Brasil em Angola, seguindo-se Lima, no Peru.

### PORTUGUÊS TAMBÉM É DO BRASIL

O Instituto Guimarães de Rosa, criado em maio deste ano, tem como finalidade divulgar a cultura do Brasil no exterior assim como o português. O Executivo diz ter-se inspirado na Alliance Française e no Goethe, institutos que promovem a cultura e línguas francesa e alemã respetivamente.

Além de Luanda e Lima, foram escolhidas mais cinco cidades para lançar o projeto-piloto. O objetivo é estabelecer espaços em Nova Iorque, Tóquio, Tel Aviv, Londres e Budapeste para começar. A entidade pretende promover a cultura do país e ensinar a língua portuguesa na vertente brasileira. Além do financiamento do Estado brasileiro, o instituto pode fazer parcerias com o setor privado.

O nome é uma homenagem ao escritor brasileiro Guimarães Rosa, autor por exemplo do livro “Grande Sertão: Veredas”, 1956. Guimarães Rosa foi um dos principais escritores do século XX. O mineiro, formado em Medicina, foi médico até entrar no Ministério das Relações Exteriores. Trabalhou no consulado brasileiro em Hamburgo, na Alemanha, aquando do regime nazi e ajudou muitos judeus a fugirem para o Brasil. O escritor morreu em 1967, no Rio de Janeiro, três dias depois de entrar para a Academia Brasileira de Letras. ■





創新 INOVAÇÃO

# 2019年灣區青年創新論壇在廣州舉行

## Think tank China-Singapura aposta no conhecimento

7月17日至19日，2019年灣區青年創新論壇在廣州市黃埔區舉行。商界各行業人士和創新創業青年人才齊聚黃埔，共議世界各地青年在創新創業中面臨的挑戰，促進粵港澳大灣區建設。

在18日舉行的灣區青年創新論壇上，中新廣州知識城智庫（簡稱「知識城智庫」）揭牌成立。萬科集團創始人及名譽主席王石等一批專家學者接受聘書，助力知識城建設粵港澳大灣區知識創造示範區。

據了解，知識城智庫由中新廣州知識城開發建設辦公室與區屬國企廣州開發區

人才工作集團合作共建，集聚高端思想，高端資源，高端人才等，打造一個富有特色的知識交流平台，為知識城發展提供智力支撐。

在灣區青年創新論壇舉辦期間，以青年環保創新計劃牽頭，十二大創新機構共同倡議發起成立全球灣區創新聯盟（以下簡稱「聯盟」）。聯盟的執行總部落戶中新廣州知識城，計劃在三年內以中新廣州知識城為基地，籌劃，建立全球灣區創新孵化器，全球灣區青年創新學院和全球灣區創新基金三個平台，並以青年環保創新計劃（YGT）為灣區創新聯盟的首個旗艦項目。■

**O** think tank China-Singapura - Cantão com Conhecimento, uma iniciativa conjunta de entidades dos dois países, em cooperação com o Grupo de Desenvolvimento de Talentos de Cantão, foi oficializado há uma semana durante a edição de 2019 do Fórum de Empreendedorismo Jovem da Área da Grande Baía (YGC, *Bay Area's Young Game Changers Forum*, na versão inglesa). Este think tank procura reunir ideias, recursos e talentos, e criar uma plataforma para troca de ideias e oferecer apoio ao desenvolvimento da cidade. No âmbito da iniciativa foi ainda solicitado o apoio de Wang Shi, presidente e fundador da empresa China Vanke, assim como de

outros peritos, para ajudarem à construção de uma “cidade com conhecimento” na Área da Grande Baía.

Ao longo do YGC, o movimento Young Green Tech (YGT) registou a disponibilidade de 12 instituições de empreendedorismo para criarem uma aliança global de inovação na Grande Baía. O objetivo é tornar essa aliança uma realidade “no espaço de três anos”, tendo por sede o próprio think tank.

De acordo com esse plano, serão construídas três plataformas: um centro de incubação, um instituto de inovação jovem e um fundo de inovação jovem, sendo o YGT o primeiro grande projeto desta aliança. ■

傳媒 COMUNICAÇÃO

## 廣州市番禺區融媒體中心正式運行 Inaugurado Centro de Media de Panyu, Guangzhou

**番**禺區融媒體中心18日正式運行。新組建的番禺區融媒體中心是以原番禺日報社和番禺廣播電視台為基礎，整合區內媒體資源組建成立的區級融媒體中心。番禺區具有報紙、電視台、電台、網站、客戶端，新媒體矩陣，數字電視互聯網絡覆蓋40萬戶，新媒體矩陣累計用戶172萬。目前，以「廣州番禺發布」為龍

頭的政務新媒體，以「番禺台」，「番禺日報」為龍頭的各條塊新聞資訊新媒體不斷鞏固發展。

今年初，融媒體中心建設工作寫進了番禺區政府工作報告，同時專門成立了番禺區融媒體中心建設領導小組。7月9日，番禺區政府通過了「番禺區融媒體中心建設改革實施方案」，出台了支持媒體融合發展的配套政策。■

**O** Centro de Media de Panyu, um dos 11 distritos da cidade de Guangzhou, foi inaugurado há uma semana. De a cordo com as autoridades locais, este lançamento marca a entrada nos novos media pelas estações estatais, com o “Canal Panyu” e o “Jornal de Panyu”. A nova unidade tem por base o jornal e a estação de televisão e rádio de Panyu, integrando todos os recursos de media regionais, criando assim um centro de media a nível distrital. O distrito possui um jornal, uma estação

de televisão, uma estação de rádio e um website, formando uma rede que cobre cerca de 400 mil habitações. Os canais de novos media têm cerca de 1,7 milhões de seguidores.

A construção deste centro fazia parte do plano de trabalhos do governo de Panyu para o ano em curso, tendo sido criada uma equipa de trabalho especificamente dedicada ao projeto. Desde meados deste mês está em execução o “plano de construção do Centro Media de Panyu”, destinado a apoiar o desenvolvimento destes media. ■

官樂怡基金會  
RUI CUNHA FOUNDATION

藝·無限  
ART-INFINITE

Associação de Apoio aos deficientes mentais de Macau - 2019 Exhibition  
2019年學員作品展 - 澳門弱智人士服務協會

31.07.2019  
11:00

www.ruicunha.org

澳門弱智人士服務協會  
澳門政府

## 本週 ESTA SEMANA

## 社會信用根據「基本法」 Crédito social sim mas de acordo com a Lei Básica

國家發展和改革委員會副主任連維良表示，香港的社會信用體系只能在《基本法》下實施。他保證，內地與特別行政區之間相關系統的信息共享機制。香港政府此前曾表示，有關香港實施社會信用制度的可能性「完全沒有根據」。《環球時報》引述連維良表示，應尊重香港基本法。廣東省政府於7月5日發布「粵港澳大灣區建設三年行動計劃」，社會質疑香港和澳門會推行社會信用體系，因計劃中談到「加速建立社會信用體系」。但是，政府確保「三年計劃」覆蓋廣東省的九個城市而非澳門，確保港澳不會實施內地的社會信用評級體系。

Lian Weiliang, um dos vice-presidentes da Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma, afirmou que o sistema de crédito social em Hong Kong só será implementado de acordo com a Lei Básica. O responsável assegurou no entanto que “não há um mecanismo de partilha de informação entre o Continente” e a Região Administrativa Especial sobre o sistema por agora. O Governo de Hong Kong já tinha dito que as informações sobre a possibilidade de o sistema ser implementado na região eram “totalmente infundadas”, apesar de agora, e citado pelo diário Global Times, Lian conceber a hipótese ressaltando o respeito

pela lei fundamental da região vizinha. As dúvidas sobre a extensão a Hong Kong e Macau da aplicação do sistema de crédito social surgiram depois de o Governo de Guangdong ter publicado, a 5 de julho, o “Plano Trienal de Acção da Promoção da Construção da Grande Baía”, no qual se fala do “aceleramento da criação do sistema de crédito social”. O Governo local garantiu entretanto que o “plano trienal” “abrange as nove cidades da Grande Baía da Província de Guangdong e não Macau”, e assegurou que a cidade “não implementará o sistema de avaliação de crédito social do Interior da China”.

## 廣東反恐演習 Exercícios antiterrorismo em Guangdong

在香港，示威者衝擊中聯辦大樓。翌日，中國解放軍表示，在廣東省舉行反恐演習。雖然解放軍的聲明中沒提及



香港的抗議活動，軍事分析員、退役上校岳剛認為，演習表明部隊已準備好在香港進行干預。官媒《環球時報》表示，這次演習是在湛江市，模擬對暴力或恐怖主義。香港連續七個星期有抗議活動。這是由反對修訂逃犯條例而引起。美國總統特朗普認為，國家主席習近平對香港示威活動負責任。特朗普稱：「我認為習主席以負責任的態度，非常負責任地處理。他們已經抗議了很長時間。」

O exército do Continente disse que realizou exercícios antiterrorismo na província de Guangdong, um dia depois de alguns manifestantes em Hong Kong terem atacado o edifício do Gabinete de Ligação na cidade. Apesar do anúncio da 74ª Brigada do Exército de Libertação Popular não referir no comunicado os protestos em Hong Kong, o analista militar e oficial aposentado Yue Gang garantiu que os exercícios mostram que as tropas estão prontas para intervir no território. Já o Global Times, jornal oficial do Partido Comunista Chinês, referiu que o exercício, que teve lugar na cidade de Zhanjiang, simulou uma resposta para uma onda de violência ou terrorismo. Há sete semanas que decorrem protestos em Hong Kong. A contestação começou por causa de uma proposta de alteração à Lei da Extração que permitiria enviar detidos para o Continente. Entretanto, o presidente norte-americano considerou responsável a atitude do presidente Xi Jinping face aos protestos em Hong Kong. “Julgo que o Presidente Xi da China atuou responsabilmente, muito responsabilmente. Estão a protestar há muito tempo”, afirmou.

## 北京稱伊斯蘭教不是新疆天生信仰 Pequim diz que Islão não é indígena em Xinjiang

中央政府提到，在十世紀發生的一場宗教戰爭，認為將中國少數民族維吾爾族，轉變為伊斯蘭教「並非自願」。「將維吾爾人皈依伊斯蘭教並不是民眾的自願選擇，而是宗教戰爭和統治階級強加的結果」。中國國務院在發表《新疆的若干歷史問題》，將新疆稱為幾個世紀以來幾個宗教並存的地區，「尊重公民信仰或不信仰任何宗教的自由」，儘管強調伊斯蘭教是通過武力強加的。白皮書強調，有關地區的歷史被「敵對的外國勢力和分裂主義、極端主義和恐怖主義勢力」以及「新疆與中國領土不可分割」所扭曲，「永遠不會被稱為東突厥斯坦」。早前，北京一直受國際社會批評，指責在新疆地區設集中營關押一百萬人。



O Governo central referiu uma guerra religiosa que teve lugar no século X para defender que a conversão da minoria étnica chinesa uigur ao islamismo “não foi voluntária”. “A conversão dos uigures ao islamismo não foi uma escolha voluntá-

ria, feita pelas pessoas comuns, mas um resultado de guerras religiosas e imposição da classe dominante”, lê-se no livro branco publicado pelo Conselho de Estado do Governo central. O documento, divulgado integralmente pela agência oficial Xinhua, refere Xinjiang como uma região onde coexistiram diversas religiões durante séculos e que “respeita a liberdade dos cidadãos de acreditar ou não em qualquer religião”, apesar de realçar que o Islão foi imposto à força por meio da guerra. O livro sublinha ainda que História da região foi distorcida por “forças estrangeiras hostis e forças separatistas, extremistas e terroristas” e que “Xinjiang tem sido parte inseparável do território chinês”. “Nunca foi o chamado Turquistão Oriental”, vinca. Recorde-se que Pequim tem sido alvo de críticas pela comunidade internacional pelas acusações de que mantém detidos cerca de um milhão de uigures em centros de doutrinação política na região do Xinjiang.



## 華為敦促歐盟不要聽「謠言」 Huawei pede à UE para não dar ouvidos a “boatos”



中國電訊公司巨頭華為表示，歐盟打算採取合作方法，以應對5G網絡的相關風險，但敦促布魯塞爾不要「根據謠言」採取行動。華為回應葡新社時表示：「在5G時代，信任是至關重要的，必須基於事實，而不是感情、投機或謠言。」歐盟委員會表示，正在考慮對市場進行「可能的限制」。歐盟安全專員表示：「我們這樣做是因為我們必須做這件事，而不是因為任何外部壓力。」他亦表示，現在將對成員國實施「可能的限制」進行評估，並對技術公司的新「透明度和監督義務」進行評估，這將在10月公布。他說：「我們並不癡迷中國。」強調華為在市場上的成功。歐洲是華為在中國以外的最大市場，華為50個5G牌照中，有28個用於歐洲運營商。

A empresa chinesa de tecnologias elogiou o que designou de “abordagem comum” que a União Europeia (UE) pretende adotar para combater os riscos associados às redes de quinta geração (5G), mas pediu a Bruxelas que não tome medidas com base “em boatos”. “Na era 5G, a confiança é

essencial e deve basear-se em factos, não em sentimentos, especulações ou boatos”, realçou a empresa em resposta à Lusa, depois de a Comissão Europeia ter informado estar a considerar “possíveis restrições” no mercado do 5G. “Estamos a fazer isto porque temos de o fazer, para nós, não por causa de qualquer pressão externa em qualquer direção”, esclareceu o comissário europeu da União da Segurança, Julian King, afastando pressões dos Estados Unidos e da China. Julian King, afirmou também que vão ser avaliadas agora “possíveis restrições” a implementar pelos Estados-membros, assim como novas “obrigações de transparência e monitorização” relativamente às companhias tecnológicas, que deverão ser conhecidas em outubro. O responsável garantiu: “Não estamos obcecados com a China”, e realçou que “o grande debate sobre a Huawei reflete o sucesso que a empresa teve no mercado”. A Europa é o maior mercado da Huawei fora da China. Das 50 licenças que a empresa tem para o 5G, 28 são para operadoras europeias.

# ALBERGUE SCM

## 人 婆 仔 屋 文 創 空 間

慶祝葡萄牙國慶日 | 賀梅士日暨葡僑日  
Por Ocasão da Celebração do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas

開放時間/Horário  
逢星期一 (下午三時至晚上八時)  
逢星期二至日 (中午十二時至晚上八時)  
Segunda-Feira, das 15h às 20h  
Terça-Feira a Domingo, das 12h às 20h

展覽地點/Local  
婆仔屋文創空間  
A2展覽廳和D1展覽廳  
Albergue SCM  
Galeria A2 & Galeria D1

Entrada Livre 免費入場

# WISDOM

智慧一包偉偉攝影展

EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA de João Miguel Barros

04.07.2019

04.08.2019

ALBERGUE SCM  
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO No. 8, MACAU  
TEL: (853)2852 2556 / (853)2852 3205 FAX: (853)2852 2719

INFO: facebook.com/albergueSCMmacau  
EMAIL: creat@albergueSCM@gmail.com

主辦  
Organizer  
N3  
澳門文化空間  
ALBERGUE SCM  
ALB@albergueSCM

贊助  
Sponsor  
澳門基金會  
FUNDAÇÃO MACAU

支持機構  
Institutional Support  
MACAU CULTURE CENTRE  
CENTRO CULTURAL DE MACAU

管理  
Managed by  
藝竹  
ART BAMBOO

## 澳門商務大獎

# BUSINESS AWARDS OF MACAU

**OPEN FOR APPLICATIONS**

**現正接受報名**

[WWW.AWARDSMACAU.COM](http://WWW.AWARDSMACAU.COM)

**DEADLINE 截止日期: 15 / 08 / 2019**

☎ 2833 1258

✉ [info@awardsmacau.com](mailto:info@awardsmacau.com)

📘 [businessawardsmacau](https://www.facebook.com/businessawardsmacau)

# 為建立世界新秩序作出貢獻的「金磚」

## BRICS – Um mecanismo multilateral que contribui para uma nova ordem mundial

FRANCISCO LEANDRO\*, LEONG SOK MAN YOLANDA\*\*



「金磚國家」的概念是2001年由美國高盛公司經濟師詹姆斯·奧尼爾提出的。他在一份研究報名中指出，世界經濟的前景將會是新興市場國家，其中最有力量的幾個便是巴西、俄羅斯、印度和中國，他以這四個國家英文名稱的首字母組成了「BRICS」，由於發音與英文字「bricks」相同，中文便翻譯成「金磚」。這原本只是一個鬆散的投資概念，並沒有引起多大的迴響。2006年，金磚國家外長在

聯合國大會期間會晤，洽談四國合作的可能。2009年，首屆金磚國家領導人峰會在俄羅斯的葉卡捷琳堡舉行，投資概念正式轉化成多邊合作機制。2011年，南非受四國的邀請參與加在中國三亞舉辦的第三屆金磚國家領導人峰會，原來只有四國的金磚「BRICs」變成了五國的金磚「BRICS」。從2009年到2019年十年間，金磚國家每年輪流主辦首腦峰會，五國元首於峰會上會晤作為機制的引領，各國部長級及外長級

會議成為了機制的支撐，開展了經貿、財金、工商、農業、教育、科技、國家安全等等各個不同範疇的合作。2019年金磚國家領導人峰會將於11月在巴西利亞舉行。

一直以來，有不少人對金磚國家機制提出了質疑，畢竟這五個國家的組合表面看來頗為突兀。五個成員國的地理位置分散，又處於不同的經濟發展階段，而且五國的意識形態存在不少差異，甚至有些成員國之間存在着一些如邊界、貿

易等方面衝突，這些都讓人不禁懷疑，金磚國家之間究竟有沒有支撐合作發展的邏輯。可是，十年的實踐證明，金磚國家的合作並沒有因為各自的差異而崩壞，反之，合作隨着時間的推移愈發深入和多樣化。金磚合作是促進南南合作和南北對話的典型案列，這種機制至少在對內和對外兩大方面為多邊合作和全球秩序帶來了啟示。

金磚國家對內的合作讓人重新思考意識形態及政治體制和國際合作之間的



關係。傳統的國際關係學說一般認為，意識形態和政治體制趨同的國家比較容易結盟和展開合作。金磚各國的意識形態和政治體制都存在着很大的差異，但過去十年間，金磚國家開展的合作是方方面面的，而且很多都能達成共識。在金融方面，金磚國家共同出資成立了新發展銀行，對成員國及其他新興市場國家及開發中國家提供基礎建設的融資；在衛生方面，

取了一種結伴不結盟的關係，在不干預其他成員國內部事務的前提下，積極尋求「最大公約數」，走出了一條互利共贏的合作路徑。這種國際合作的新模式值得深入研究。

金磚國家合作機制的產生背景是2007-2008年的環球金融危機。危機暴露了現有的全球治理機制中發展中國家話語權和代表性不足的弊端。金磚國家的合作被視為是新興發展中經濟體結伴參與全球治理的嘗試。例如，金磚國家均是二十國集團成員，每次二十國集團峰會之前，金磚國家領導人都會先碰面，在重要問題上協調共識，在峰會上盡可能站在同一立場與發達國家開展對話，以尋求更公平正義的全球治理模式。事實證明是有一定成效的。例如在全球金融治理方面，金磚國家推動了國際貨幣基金和世界銀行的改革，雖然改革的力度和深度並不如理想，但這始終是一個改變的開始。在全球安全治理方面，金磚國家也努力發聲。五個金磚國家在2011年均是聯合國安全理事會的常任或非常任理事國，通過在安理會中的表態，除了南非之外，其餘四國均對發達國家主張的「保護的責任」提出質疑，反對在國際事務上使用武力干預他國。雖然發達國家仍然在全球治理中佔據主導位置，但至少金磚國家讓世界不能再漠視發展中國家在全球治理中的角色。

經過十年的發展，金磚國家的合作已取得了一定的成效，但要進一步加強金磚國家的影響力，就有必要深化夥伴關係，建立起長效機制。新發展銀行及「金磚+」發展模式是兩個重要的方向。新發展銀行是金磚國家合作機制深化發展及長效化的重要載體，它讓金磚從論壇化走向實體化。新發展銀行由五國平均出資，每個成員國均投有相等的投票權，沒有一票否決權，在對成員國及其他新興市場國家及開發中國家提供基礎建設的融資時不附帶苛刻條件。對內，新發展銀行整合了金磚國家的資源，提升了投資拉動的作用；對外，新發展銀行既推動了金磚國家與其他新興經濟體的聯繫和發展，同時也直接與現有的布雷頓森林體系的國際金融組織競爭，有望進一步加強金磚國家在全球治理上的話語權。

「金磚+」模式是2017年在中國廈門舉行的第九屆金磚國家領導人峰會中提出的，意思是指金磚國家應擴大「朋友圈」，與其他國家尤其是發展中國家的合作。雖然說金磚國家在世界上的影響力已舉足輕重，但眼看貿易戰、金融戰要打響，把金磚國家合作機制打造成一個開放的平台，讓與成員國夥伴關係良好的國家加入進來，不但對各國自身的貿易和經濟發展有裨益，更能共同打造新的世界秩序，讓新興發展中國家有可能與傳統的發達大國分庭抗禮。■

金磚國家的衛生部長會議已制度化，每年會議都會討論實質的衛生問題，例如金磚國家一致同意技術轉讓及仿製藥物對發展中國家實現衛生權的重要作用，而這些倡議往往會被世界衛生組織視為是發展中國家意願的代表；在農業方面，由於巴西是農業大國，其他四國都願意讓巴西主導金磚國家農業合作發展的方向。在合作過程中，意識形態和政治體制的差異確實有造成了一些矛盾，但金磚國家採

○ conceito de BRICS foi criado, originalmente, pelo economista da Golden Sachs Jim O'Neill. Num documento de investigação projetou que o futuro da economia mundial estaria alicerçado nas economias emergentes, e entre elas, as mais promissoras eram o Brasil, Rússia, Índia e China. Foi assim que O'Neill cunhou o acrónimo BRICS com as quatro primeiras letras a designer o nome dos países em causa, que, de resto é uma expressão homófona da palavra inglesa "bricks" (tijolos). BRICS correspondia meramente a um conceito para investimento numa fase inicial e não suscitou grande atenção internacional. Em 2006, os ministros dos negócios estrangeiros dos quatro países encontraram-se antes de uma Assembleia-Geral das Nações Unidas e discutiram vias de cooperação no futuro. Em 2009, teve lugar em Yekaterinburg, Rússia, a primeira Cimeira dos BRICS. Ou seja, aquilo que nasceu apenas como um conceito para investidores transformou-se num mecanismo multilateral de cooperação. Em 2011, a África do Sul foi convidada a juntar-se à terceira cimeira, o que fez com que, a partir de então, o "s" minúsculo passasse a "S" maiúsculo refletindo a entrada do novo membro do clube.

Entre 2009 e 2019, o bloco BRICS tem realizado cimeiras anualmente. O encontro entre chefes de Estado constitui a principal plataforma, apoiada pelas subsequentes conferências ministeriais. Os países do bloco BRICS cooperam em vários domínios, nomeadamente ao nível da economia e comércio, setor financeiro, indústria, educação, ciência e tecnologia e segurança nacional. A Cimeira dos BRICS este ano será realizada em Brasília, no Brasil, em novembro.

O mecanismo dos BRICS tem suscitando muito ceticismo e até mesmo críticas. Afinal, combinação destes cinco países parece algo estranha. Os cinco Estados membros estão dispersos geograficamente. As suas economias encontram-se em diferentes fases de desenvolvimento. Existem claras discrepâncias ideológicas entre eles. Até tem havido problemas fronteiriços ou comerciais entre alguns deles. Naturalmente que é razoável duvidar da lógica subjacente que apoie a junção destes países num mesmo bloco.

No entanto, o que se passou na prática ao longo da última década mostra que, não obstante as diferenças realçadas, o mecanismo não colapsou. Em vez disso, a cooperação entre os países do BRICS

aprofundou-se e diversificou-se. O bloco BRICS é um caso típico de promoção quer de cooperação Sul-Sul, quer de diálogo Norte-Norte. O seu mecanismo interno com outros Estados e organizações tem sido fonte de inspiração para a cooperação multilateral e a ordem global. O mecanismo interno de cooperação dos BRICS suscita uma reflexão em torno da relação entre ideologia, sistema político e cooperação internacional.

Segundo a doutrina tradicional das relações internacionais, acredita-se que alianças e cooperação são estratégias normalmente observadas entre Estados com sistemas políticos ou ideológicos semelhantes. Na verdade, existem discrepâncias ideológicas entre os BRICS e os seus sistemas políticos são substancialmente diferentes. Contudo, na primeira década, o mecanismo BRICS experienciou cooperação em vários aspetos tendo sido alcançada convergência em diversas matérias ao mesmo tempo que o relacionamento entre as diferentes partes foi sendo aprofundado. Ao nível financeiro, os BRICS criaram o Novo Banco de Desenvolvimento destinado a financiar infraestruturas para Estados membros do bloco e outros mercados emergentes em países em desenvolvimento. Em termos de acesso aos cuidados de saúde, o encontro ministerial da área anual já foi institucionalizado, sendo discutidos assuntos vários. A própria Organização Mundial de Saúde tem olhado para as iniciativas resultantes destes encontros, como representando vozes dos países em desenvolvimento em geral.

#### AO NÍVEL DA AGRICULTURA

No aspecto agrícola, o Brasil, como grande produtor mundial, assume a liderança no desenvolvimento e cooperação entre os países BRICS. Estes são exemplos da cooperação BRICS independentemente das diferenças ideológicas e políticas. Os conflitos existem e são inevitáveis. Mas os países BRICS optaram por fazer cooperar em matérias de mútuo interesse em vez de formarem efetivamente uma aliança. Por isso, abstêm-se de intervir nos assuntos internos uns dos outros e tentam encontrar o 'maior denominador comum' entre eles. Caminho juntamente numa lógica de benefício mútuo. Vale a pena estudar este novo padrão de relacionamento internacional e multilateral.

O pano de fundo do mecanismo de



cooperação dos BRICS foi a crise financeira global de 2007-2008. A crise trouxe à tona o grande problema de governação à escala global - uma voz insuficiente e sub-representação dos países em desenvolvimento no palco global. O mecanismo BRICS é visto como uma tentativa por parte de países em desenvolvimento de participar no sistema global de governação.

Por exemplo, todos os países BRICS são também membros do G20. E os líderes do BRICS iniciaram uma prática não-oficial de se encontrarem antes das cimeiras do G20, de modo a chegarem a convergência em assuntos chave, procurando terreno comum nas cimeiras do G20 e pugnar pelos direitos dos países em desenvolvimento face às nações mais desenvolvidas. Tomando a crise financeira global como exemplo, os países BRICS conseguiram impor reformas no Fundo Monetário Internacional (FMI) e Banco Mundial. Embora as reformas não tenham sido satisfatórias, tratou-se de um primeiro passo para a mudança. A voz dos BRICS é também ouvida ao nível das

questões de segurança global. Todos os cinco países BRICS foram membros, permanentes ou não-permanentes, do Conselho de Segurança das Nações Unidas em 2011. Eles expressaram a opinião sobre questões de segurança internacional através de votos no Conselho de Segurança. Todos os BRICS, à exceção da África do Sul colocaram em causa a proposta de países desenvolvidos do conceito de “Responsabilidade para Proteger” e demonstraram oposição a intervenções militares em assuntos internacionais. É verdade que os países desenvolvidos mantêm uma posição de hegemonia nas instituições internacionais, mas os BRICS já demonstraram de forma inequívoca que a voz dos países em desenvolvimento não pode mais ser ignorada.

Após a primeira década, a cooperação entre os BRICS alcançou determinados resultados. No entanto, está por construir uma parceria mais profunda e um mecanismo de longo-prazo se os BRICS quiserem, de facto, reforçar a sua influência internacional. O Novo

Banco de Desenvolvimento (NBD) e o modelo “BRICS+” constituem duas estratégias significativas para o futuro desenvolvimento. O NBD é o principal veículo do mecanismo BRICS. Torna um fórum numa instituição. O NBD é financiado pelos cinco países membros dos BRICS de forma igual e todos os países membros têm o mesmo direito de voto, não havendo direito de veto de nenhuma parte. O NBD não impõe condições leoninas, ao estender financiamento para projetos de infraestruturas a Estados membros ou outras economias emergentes em países em desenvolvimento. Internamente, o NBD é uma plataforma para uma melhor integração de recursos dos países BRICS, alargando o efeito dos investimentos. Externamente, o NBD aproxima os Estados membros e outros países em desenvolvimento permitindo um desenvolvimento mútuo. Simultaneamente, o NBD pode tornar-se num competidor direto das instituições financeiras internacionais do sistema de Bretton

Woods, aumentando assim a voz dos BRICS na governação à escala global. O modelo “BRICS +”, introduzido na Cimeira de 2017 dos BRICS realizada em Xiamen, na China, traduz-se numa expansão de “círculos de amigos” por parte dos BRICS e na cooperação com outros países, nomeadamente países em desenvolvimento. Sendo verdade que a influência dos BRICS tem sido já significativa, tendo a guerra comercial e financeira como pano de fundo, poderá ser adequado tornar o mecanismo BRICS numa plataforma aberta que promova cooperação regional entre continentes, em que os BRICS têm um papel liderante. O modelo é não apenas benéfico para o desenvolvimento comercial e económico dos países mas também para a construção de uma nova ordem mundial em que seja possível aos países em desenvolvimento competir com os países desenvolvidos. ■

\* **Professor Associado**

\*\* **Doutoranda**

Universidade Cidade de Macau, China  
Instituto para a Investigação China-Países de  
Língua Portuguesa

廣告 廣告

一個訊息 一個項目 我們的未來  
UMA MENSAGEM, UM PROJECTO... O NOSSO FUTURO

為一個原因而努力  
DEDICADOS A UMA CAUSA

PLATAFORMA AZUL 藍洋平台  
BLUE PLATFORM

Plataformazul

廣告 廣告

你嶄新的網上日報  
中英文版本  
O seu novo diário online  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma  
www.plataformamedia.com



# 上海模式的垃圾處理 如何具有革命性

## Modelo de Xangai de gestão de resíduos poderá ser revolucionário

陳新光 CHEN XINGUANG\* | 中國日報 CHINA DAILY

《上海市生活垃圾管理條例》已於2019年7月1日起施行，標誌著上海正圍繞建設國際一流卓越城市目標，借鑒世界一線城市垃圾分類治理經驗，進行著史上最嚴的「垃圾分類革命」。近期，在筆者所生活的城市上海，對城市「垃圾分類」的關注已成為社會和公眾熱議的話題，也引起海內外媒體的廣泛關注。

### 一、垃圾分類已成為上海建設國際宜居城市的主要短板

自20世紀八十年代中期，中國就開始推行垃圾袋裝化收集，1995年開始進行垃圾分類探索；2000年，國家住建部選取北京、上海、杭州等八個大城市試點進行垃圾分類回收；2010年再次加入部分新城市進行試點。國外的垃圾分類經驗表明，垃圾分類是一項系統工程，由於中國從法律法規層面直至機制上均沒有相應的配套舉措，經過19年的試點，可以說均未取得預期效果。城市垃圾處理工作已經成為制約中國和諧美麗發展的瓶頸問題。

目前，上海從經濟、金融、航運、貿易、科技維度和指標來考量，與紐約、倫敦、東京、巴黎等世界一線城市的水平已不相上下，差距不大。據最新的一份權威調查數據顯示：上海目前生活垃圾焚燒佔比約36%，填埋處理約50%左右，生活垃圾循環利用的比例小於10%。而倫敦的這三個比重分別為40%、30%、近30%，東京大約是75%、3%、20%。在城市垃圾分類上，與「紐倫東巴」四個世界一線城市相比，差距不僅是存於在垃圾分類基礎設施上，更表現在城市垃圾分類細節上，體現的是城市文明的程度和市民的人文素質，這是通過幾十年甚至更長時間的人文積澱，也是城



Os novos regulamentos da Administração de Resíduos Domésticos em Xangai entraram em vigor a 1 de julho de 2019.

Isto demonstra que Xangai está a liderar uma das maiores revoluções de gestão de resíduos na história, estando o tópico “Revolução de Classificação de Lixo” em Xangai na boca da população e a atrair atenção dos media nacionais e internacionais.

### 1 - O SISTEMA DE QUALIFICAÇÃO DE RESÍDUOS DE XANGAI: INFRAESTRUTURA E HUMANISMO

A China tem organizado a recolha de resíduos desde meados da década de 80, começando a explorar em 1995 formas de classificação dos mesmos.

O Ministério de Habitação e Obras Públicas, em 2000, selecionou oito grandes cidades, incluindo Pequim, Xangai e Hangzhou, para classificar e reciclar os resíduos. Após 19 anos deste projeto-piloto não foram atingidos os resultados esperados. E a gestão de resíduos municipal tem-se tornado num problema que afeta o desenvolvimento da China.

Atualmente Xangai está ao nível de cidades como Nova Iorque, Londres, Tóquio e Paris quando considerado a economia e indústrias, sejam estas, financeira, naval, comercial, científica ou tecnológica.

Atualmente, a incineração representa 36 por cento do tratamento de resíduos de Xangai, aterros cerca de 50 por cento e reciclagem menos de 10 por cento. Os números correspondentes para Londres são, grosso modo, de 40, 30, 30, e para Tóquio 75, 3 e 20, respetivamente.

上海從經濟、金融、航運、貿易、科技維度和指標來考量，與紐約、倫敦、東京、巴黎等世界一線城市的水平已不相上下，差距不大

**Atualmente Xangai está ao nível de cidades como Nova Iorque, Londres, Tóquio e Paris quando considerado a economia e indústrias, sejam estas, financeira, naval, comercial, científica ou tecnológica**

市軟實力的最直接體現。

## 二、上海城市生活垃圾治理的三大後發優勢

進入新時代後，上海推行城市生活垃圾治理也遇到了前所未有的機遇，主要體現在三大後發優勢。

Em comparação com grandes cidades globais, esta diferença na classificação de resíduos urbanos em Xangai não só diz respeito à infraestrutura, como também ao humanismo dos residentes.

### 2- AS 3 VANTAGENS DE XANGAI

Ao entrar numa nova era, Xangai encontrou oportunidades sem precedentes no tratamento de lixo doméstico, refletindo-se em três grandes vantagens.

#### 1. “Ultrapassar nas curvas”

Quatro grandes cidades mundiais estabeleceram sistemas modernos de classificação de resíduos há cerca de 50 anos.

Estes sistemas foram primeiramente aplicados com a perspectiva de uma economia circular. E Xangai começou a classificar e reciclar os resíduos através de uma integração abrangente.

Hoje em dia, o lixo em Xangai é classificado em quatro categorias: prejudicial; reciclável; orgânico e outros.

Isto integra reciclagem de resíduos, compostagem, incineração e aterros, e oferece algumas vantagens. Xangai, por exemplo, subsidia a construção de instalações de tratamento de lixo orgânico.

#### 2. “Força contrária”

O tratamento de resíduos da cidade nos aterros e instalações

#### (1) 從垃圾分類看具有「彎道超車」優勢

四個世界一線城市的現代城市垃圾分類體系建立歷經了五十年左右的時間，最初是從循環經濟的角度實施垃圾分類的。上海作為追趕者在起步時候就通過綜合集成，進行城市垃圾

de inceneração foi maximizado, invertendo a função da recolha e utilização de recursos e tornando a classificação, na fonte, numa forma de redução de resíduos. A cidade incentiva esta classificação, tratando de resíduos orgânicos gratuitamente e calculando o custo do tratamento de outros resíduos.

Xangai está também atualmente a promover controlo de qualidade e um método de recompensa e penalizações nas instalações de tratamento do distrito, através de um sistema de tarifas.

#### 3. “Orientação administrativa”

Os residentes da cidade participam na classificação dos resíduos. As empresas promovem mudanças orientadas para o mercado e a responsabilidade social.

A integração das redes de tratamento de resíduos e de reciclagem de recursos renováveis ajuda a acelerar a implementação e concretização de uma economia circular urbana.

### 3 - O CAMINHO DA CLASSIFICAÇÃO DE RESÍDUOS EM XANGAI

#### 1. Criar um sistema de garantia para a classificação de resíduos

Xangai deve estabelecer um sistema de garantia para a classificação de resíduos que cubra todas as

classificação e recuperação. Shanghai atualmente implementa a classificação de “resíduos perigosos, resíduos recicláveis, resíduos úmidos, resíduos secos” em quatro categorias, desde o início integrando a utilização de recursos, compostagem, incineração, aterro, etc. A cidade deverá exercer influência através de planejamento, construção, desenvolvimento de equipamentos, processos de transformação, preparação e saneamento inteligente. Deverá consolidar mais de quatro milhões de contas verdes e construir um serviço de recompensa para a reciclagem em cada um dos respectivos distritos. Com base em estações como Hongkou, Huangpu, Changning, Yangpu e Qingpu, tal como nas duas bases de transportes de contentores, em Xupu e Hulin, para concretizar uma classificação, compressão e transporte classificado de lixo doméstico.

frentes.

A cidade deverá exercer influência através de planejamento, construção, desenvolvimento de equipamentos, processos de transformação, preparação e saneamento inteligente.

Deverá consolidar mais de quatro milhões de contas verdes e construir um serviço de recompensa para a reciclagem em cada um dos respectivos distritos. Com base em estações como Hongkou, Huangpu, Changning, Yangpu e Qingpu, tal como nas duas bases de transportes de contentores, em Xupu e Hulin, para concretizar uma classificação, compressão e transporte classificado de lixo doméstico.

A cidade deverá ainda aderir a um posicionamento estratégico de eliminação de resíduos sólidos e proteção. Deverá construir uma base ecológica e de proteção ambiental em Laogang, tal como outras instalações para resíduos orgânicos, resíduos de construção, entre outros, nos distritos de Songjiang, Qingpu, Jiading, Jinshan, Fengxian e Chongming. Xangai irá assim promover uma classificação de lixo doméstico com base no objetivo de “redução, recursos e inocuidade”.

Esta redução significa também implementar e modernizar as instalações de classificação de resíduos na cidade. Por exemplo, até ao momento mais de 40 mil contentores em áreas públicas foram já classificados e etiquetados.

段，分檔定額補貼。

#### (2) 從垃圾處理過程看具有「倒逼」優勢

上海現在垃圾處理過程採取的戰略步驟是，設定填埋、焚燒設施的最大容量，倒逼前端的分類收集和資源化利用，在源

Através da internet, será feita uma integração das redes de classificação de resíduos com as redes de reciclagem, criando uma “plataforma de tratamento e reciclagem de resíduos” e formando um grande mapa do lixo doméstico em Xangai, com cada unidade a representar uma comunidade.

Um mecanismo de recompensa e penalização será estabelecido, encorajando os residentes da cidade a separarem o lixo.

Assim um padrão de classificação de lixo doméstico começa a ganhar forma, e mais de 70 por cento das áreas residenciais irão atingir o padrão de classificação de resíduos definido.

Xangai tem continuamente seguido a construção de nove projetos para tratamento de lixo doméstico, tal como o acelerar do desenvolvimento de outros três projetos para lixo orgânico e ainda quatro projetos para outros resíduos.

Até ao final do ano de 2019, a capacidade de inceneração de outros resíduos irá atingir as 19.300 toneladas por dia, e de resíduos orgânicos 5.500 toneladas.

#### 2. Aderir ao método das quatro categorias e a criação do modelo de Xangai

A classificação do lixo em Xangai já sofreu várias alterações. Atualmente o padrão usado pela cidade tem por base quatro cat-

egorias. Assim, de forma a partilhar a responsabilidade da administração destes resíduos, foi definido que: unidades e indivíduos devem classificar os resíduos; empresas encarregues do armazenamento devem efetuar a classificação e transferência; empresas recetoras classificar e transportar; e por fim, empresas encarregues do tratamento final devem classificar e eliminar os resíduos. Assim é criado um sistema de responsabilidade social, em que produtores de lixo, departamentos do governo, e unidades de recolha, transporte e eliminação, tal como organizações sociais, partilham esta responsabilidade. Todo este mecanismo tem como objetivo final implementar o modelo de Xangai de classificação de resíduos.

egorias.

Assim, de forma a partilhar a responsabilidade da administração destes resíduos, foi definido que: unidades e indivíduos devem classificar os resíduos; empresas encarregues do armazenamento devem efetuar a classificação e transferência; empresas recetoras classificar e transportar; e por fim, empresas encarregues do tratamento final devem classificar e eliminar os resíduos.

Assim é criado um sistema de responsabilidade social, em que produtores de lixo, departamentos do governo, e unidades de recolha, transporte e eliminação, tal como organizações sociais, partilham esta responsabilidade. Todo este mecanismo tem como objetivo final implementar o modelo de Xangai de classificação de resíduos.

#### 3. Criação de um sistema baseado no Estado de direito

Em 2000 Xangai tornou-se na primeira cidade-piloto chinesa a implementar esta classificação de resíduos sólidos.

Para garantir o sucesso deste projeto, o Governo Municipal de Xangai, em 2014, implementou 10 políticas.

Leis e regulamentos são obviamente cruciais para qualquer sistema de administração de resíduos, e no dia 1 de julho de 2019, foi revelado que a cidade está agora ao nível de outras



控制和獎懲措施。

**(3) 從參與主體看具有治理「導向」優勢**

在政府層面，從原來環衛部門的部門主管變成政府各部門的聯動，投入資金對於現有垃圾分類配套設施進行補足和更新；在社會層面，是市民社會自下而上的參與和創新，實施垃圾分類成為市民的自覺行動；在企業層面，是加強市場化的變革，體現企業的社會責任；在手段方面，垃圾分類網絡和再生資源回收網絡「兩網融合」，這樣的治理結構，有助於推進城市生活垃圾分類進程，加快實現城市循環經濟。

**三、上海開展垃圾分類的主要實施路徑**

**(1) 建立前中末端全覆蓋的垃圾分類保障體系**

建立涵蓋前、中、末端三大功能的生活垃圾全程分類保障體系，從功能規劃、場地建設、設備升級、工藝改造、標準編制、智慧環衛等方面全面發力。在前端：錨固400餘萬綠色賬戶，線上線下回收平台相輔相成，在各區建設回收服務點，實現可回收物前端收集

的資源整合；在中端：依托虹口、黃浦、長寧、楊浦、青浦等區級中轉站和徐浦、虎林兩大集裝轉運基地，實現生活垃圾分類壓縮、分類運輸、分類中轉。19個豎式壓縮設備在兩大基地升級完成；在末端：托底功能方面，堅持固廢處置托底保障的戰略定位，建設老港生態環保基地，在松江、青浦、嘉定、金山、奉賢、崇明等區建設濕垃圾、建築垃圾等分類處置設施。

上海推行城市生活垃圾分類，按照「減量化、資源化、無害化」目標，具體來說，一是對上海現有生活垃圾分類的硬件配套設施進行補足和更新。公共區域四萬多個道路廢棄道路廢物桶完成分類標識規範，標準家用垃圾袋和垃圾桶開始售賣；二是生活垃圾分類通過互聯網助力，形成垃圾分類網絡和再生資源回收網絡「兩網融合」，合作建立「垃圾分類回收平台」，形成以社區為單位表上海生活垃圾大數據地圖，建立垃圾分類獎懲機制引導、激勵居民自覺進行垃圾分類；三是生活垃圾分類全面覆蓋格局基本成型，70%以上居住區實現垃圾分類實效達標，基本建成生活垃圾全程分類體系。同時，上海緊扣九個已開工生活垃圾處理項目施工週期，加

快推進三個尚未開工濕垃圾項目、加快推進四個乾垃圾項目，到2019年底，乾垃圾焚燒處置能力達到1.93萬噸/日，濕垃圾資源利用能力達到5500噸/日。

**(2) 堅持「四分法」分類，形成「上海模式」**

上海在以往的試點中，分類標準有過多次變化。除此外，分好類後垃圾車卻混裝拉走，挫傷過很多居民的積極性。此次《條例》將這種情況嚴格禁止，明確為「四分法」，包括可回收物、有害垃圾、濕垃圾和乾垃圾4種。《條例》明確全程分類：單位和個人要源頭分類，物業公司要分類收運，收運企業要分類收集和運輸，最後處置企業要分類處置。實行生活垃圾分類「四分法」標準（可回收物、有害垃圾、濕垃圾和乾垃圾）就是要從以前的太任性變成未來的不可以太任性。明確「四分法」標準

的重要目的，就是要建立全社會責任體系，使垃圾產生者、政府部門、管理責任人、收運處置單位、社會組織各司其職、各盡其責，以完善源頭減量和資源化利用的各項措施，最終形成中國「上海模式」的生活垃圾分類。

**(3) 形成以法治為基礎的垃圾強制分類制度**

自1996年起，上海就自行開展了多輪生活垃圾分類試點，到2000年，上海成為國家首批生活垃圾分類試點城市。為了確保試點取得成功，自2014年起，上海市政府曾先後出台《上海市促進生活垃圾分類減量辦法》等十個政策和文件，但沒有用法律法規推行垃圾強制分類制度，顯然存在很大差距。2019年7月1日，《上海市生活垃圾管理條例》，這意味著上海在生活垃圾強制分類真正和世界一線城市接軌。2018年，上海人均GDP達到

2萬美元，已跨入高收入的行列。上海要追趕世界一線城市，建設生態友好的國際宜居城市，實現人均垃圾低於1公斤的目標，就必須嚴格執行《條例》，採取抑制性和激勵性並舉的剛性措施，才能形成全社會成員的長期堅持和習慣養成。推行20多年後，上海率先將「垃圾分類」納入法治框架。如《條例》規定，個人如果混合投放垃圾，最高可罰200元；單位混裝混運，最高可罰5萬元。同時，《條例》規定上海黨政機關內部辦公場所不得使用一次性杯具。賓館不再提供客房一次性日用品，如果不改正的，處500元以上5000元以下罰款；餐飲服務提供者和餐飲配送服務提供者不得提供一次性餐具有，如果主動提供，並逾期不改正的，處500元以上5000元以下罰款。■

\* 作者是上海研究院中國與全球化研究中心(CCG)特邀研究員，其觀點不代表《中國日報》立場

grandes metrópoles mundiais nesta área.

O PIB per capita de Xangai atingiu os 20 mil dólares em 2018, pondo a cidade nos rankings de locais com rendimentos mais altos.

Para competir com outros centros urbanos mundiais, criar uma cidade ecológica internacional, e atingir o objetivo de menos de um quilograma de lixo per capita, Xangai terá de implementar arduamente estes regulamentos e adotar medidas de restrição e incentivo.

Após mais de 20 anos de trabalho, Xangai poderá assumir a liderança ao incorporar a classificação de lixo no Estado de direito.

Os regulamentos, por exemplo, afirmam que qualquer pessoa pode ser multada até cerca de 2 mil yuan por misturar resíduos, e 50 mil por transporte misturado

de resíduos.

É definido ainda que copos e utensílios de uso descartável não podem ser usados nos escritórios do Partido Comunista Chinês em Xangai, nem em quaisquer órgãos do Governo.

Hotéis não podem mais oferecer produtos descartáveis, correndo o risco de ser multados entre 500 e 5 mil yuan. Os serviços de catering vão deixar de poder disponibilizar utensílios descartáveis e, se não fizerem as devidas alterações dentro de um determinado limite de tempo, serão multados no mesmo valor. ■

\* **Membro da Academia de Xangai e investigador convidado do Centro para a China e Globalização (CCG).**

As opiniões expressas neste artigo não refletem necessariamente as do China Daily

**2019 粵港名優商品展**  
Grand Opening  
Amazing Summer Shopping Carnival, with a Variety of Activities and Numerous Discounts!

**1st Prize YAMAHA CUXI (118cc)**  
**2nd Prize 21.5" iMac**  
**3rd Prize Dyson V10 Absolute**

**Event Program of Guangdong & Macao Branded Products Fair (GMBPF)**

Date	Time	Event	Venue
26/7/2019 Friday	11:00 - 20:00	Exhibition of GMBPF 2019	Exhibition Hall
	16:00 - 17:00	Speech on Youth Innovation and Development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area	The Grand Stage, Expo Hall B
	11:45 - 13:00	Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Roundtable Meeting and Business Luncheon	Exhibition Hall, Expo Hall B
	12:00 - 13:00	BY Invitation Only	
	14:30 - 15:00	Guangdong-Hong Kong-Macao Junior Chef Culinary Competition: Opening Ceremony and the Final (Guangdong, Fujian & Zhejiang) and the Finals (Chongqing, Shanghai & Jiangsu)	The Grand Stage, Expo Hall B
	16:00 - 18:00	BY Invitation Only	
	16:00 - 17:00	Panel of "This Side One World" Business	Exhibition Hall
	16:00 - 18:15	Happy Country with Myanmar	The Grand Stage, Expo Hall B
	18:00 - 18:15	Gift Show	
	18:15 - 18:45	Magi Show	
	18:45 - 20:00	Street Music Performance	
	27/7/2019 Saturday	10:00 - 20:00	Exhibition of GMBPF 2019
11:00 - 13:15		Workshop: Hand-made Light Workshop	The Grand Stage, Expo Hall B
14:15 - 15:00		Guangdong-Hong Kong-Macao Junior Chef Culinary Competition: The Grand Opening Ceremony (Guangdong, Fujian & Zhejiang) and the Finals (Chongqing, Shanghai & Jiangsu)	The Grand Stage, Expo Hall B
16:00 - 17:00		BY Invitation Only	
16:00 - 18:00		Thai Classical Dance Performance	The Grand Stage, Expo Hall B
16:30 - 18:45		Singing Performance	
16:30 - 17:00		Lecture on Exhibition Lighting Design (I)	The Grand Stage, Expo Hall B
17:00 - 17:30		Lecture on Exhibition Lighting Design (II)	
17:30 - 18:15		Product Promotion (Guangdong Products Co., Ltd.)	
18:15 - 18:45		Thai Classical Dance Performance	The Grand Stage, Expo Hall B
18:45 - 19:45		Magi Show	
19:15 - 19:30		Artistic Lighting Performance	
19:30 - 20:00	Street Music Performance		
28/7/2019 Sunday	10:00 - 20:00	Exhibition of GMBPF 2019	Exhibition Hall
	11:00 - 12:00	Lecture on Exhibition Lighting Design (I)	The Grand Stage, Expo Hall B
	11:30 - 12:45	Lecture on Exhibition Lighting Design (II)	
	14:15 - 15:00	Artistic Lighting Performance	The Grand Stage, Expo Hall B
	15:00 - 16:30	Workshop on "Becoming an Influencer in 3 Minutes"	The Grand Stage, Expo Hall B
	16:30 - 18:45	Product Promotion (W. H. HUI COMPANY LIMITED)	The Grand Stage, Expo Hall B
	16:30 - 17:00	Thai Classical Dance Performance	The Grand Stage, Expo Hall B
	18:15 - 18:30	Magi Show	
	18:30 - 19:00	Lecture on Authenticating Treasures (I): How to Choose and Buy Treasures, See Counterfeit, Shady, Fake and Fake Products	The Grand Stage, Expo Hall B
	17:00 - 17:15	Artistic Lighting Performance	
	17:30 - 17:45	Magi Show	
	17:45 - 18:00	Artistic Lighting Performance	
18:00 - 18:45	GMBPF 2019 Marketing Awards 2019		
18:45 - 19:45	Magi Show		

**Prize and Stance Programme at the Fair**  
There will be abundant opportunities for product agents and nearly one thousand quality products, including food products, daily necessities, gifts and souvenirs, and electronic products for customers to choose. Free business matching service is available at the venue. Full exhibitor list can be found at [www.guangdongmacaofair.com](http://www.guangdongmacaofair.com)

Hotline: (853) 8798 9636

Coordinator: Creation Advertising Co., Ltd.



## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

## 1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

## A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

## Fantasma do Universo

## A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

**12h, 15h**

天文館 **Planetário**

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

## 家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面  
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出的一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane



## 表演 ESPETÁCULOS

濠江月明夜——舞劇《唐卡》  
Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於9月13日晚上8時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança “Thangka”. O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

**13. 09 20:00**

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

澳門文化中心綜合劇院



## 2019豬年

## “AnnoPorcus2019”

25名本地藝術家，製作25個中國十二生肖的裝置，在街上讓人打卡。該活動由藝術協會RDA主辦，文化局及市政署支持。有關雕塑裝置將在南灣湖及塔石廣場展出。

São 25 réplicas em fibra de vidro do 12º animal do zodíaco chinês em tamanho real, decoradas por 25 artistas locais, que vão estar expostas na rua. O evento é promovido pela Associação República das Artes (RDA), com o apoio do Instituto Cultural (IC) e do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM). As esculturas vão estar em exposição na zona do Lago Nam Van e na Praça do Tap Seac.

## 音樂 MÚSICA

The Breathers'  
Show House Macau x WHITE PARTY

7/27

22:00 - 06:00

新濠影滙  
Goa Nights goes GOAN

澳門路連連貫公路

Studio City, Macau

6/08 às 09:30 - 11/08 às 23:00

Goa Nights Restaurant

## 展覽 EXPOSIÇÕES

慶祝葡國國慶日 | 賈梅士日暨葡僑日—《智慧—包偉鋒攝影展》  
Wisdom: Exposição de Fotografia de João Miguel Barros

至 **Até 4/08**

婆仔屋文創空間A2展覽廳及D1展覽廳

免費入場

Albergue SCM - Galeria A2 e Galeria D1

Entrada Livre

## Macau. 100 Anos de Fotografia

Casa Garden

Até 21/09

Terça a domingo 10:00 a 19:00





## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO

幸

## Origem

導演：吳濶忠

Realizador: Ion Chong Ng

27, 28 – 13:00



## 函館夜空更深藍

O Pássaro Que Cantava

導演：三宅唱

Realizador: Sho Miyake

27-19:30

08/04 – 19:30, 09 – 19:30, 11 – 21:30, 14 – 21:30

## WORKSHOP

電影四兄弟之玩嘢又拍嘢  
Quatro irmãos ensinam a arte de -Imar a Cineastas Júnior

戀愛·電影館

Cinemateca Paixão

20/08 – 09:00 – 26/08 – 18:00

## 官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA



26/7

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會 (活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria. Associação Elite. Evento em chinês.

18h

31/7

「藝·無限」2019學員藝術作品展

Art-Infinite. Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau – 2019 Exhibition.

Life Photography Exhibition – Caritas Macau (até 29 de julho)

“「命」澳門明愛生命熱線攝影展 (展覽期29日7月)

戶外節目  
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔  
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffitis, gaivotas, e muito mais!  
南灣湖景大馬路南灣湖廣場  
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

## HONG KONG



31/08  
Clockenflap Presents:  
Jordan Rakei, Live in HK  
19:30 – 22:30

**SOUND & IMAGE CHALLENGE**  
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019  
prizes up to MOP 74,000

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION  
fiction  
documentary  
animation

submit until 20.07.2019  
prize of MOP 10,000

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

Organizers: CREATIVE MACAU, WIM (Worldwide Independent Media)

Venue Support: J2, MFM, Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau

Award Sponsors: CREATIVE MACAU, FUNDACÃO ORIENTE 888, BNU, macaobank

Partners: Lusa, CLOSER Times, MIMPOSTI, oclarium, plataforma, ponto final.



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 劇曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



# 中國和葡萄牙在安哥拉領導外國投資

## China e Portugal lideram investimento externo em Angola

**安**哥拉投資和出口促進局 (AIPEX) 週二宣布，在過去的12個月中，由中國及葡萄牙領導的投資已進駐當地，合共155個價值約15億美元的新私人項目。

AIPEX主席Licínio Vaz Contreiras表示，64個項目是由在安哥拉當地的投資者提出，23個是混合項目。

他表示：「有兩個國家：中國有15個私人投資項目，價值1.75億美元（1.62億歐元），其次是葡萄牙，有12個投資項目價值580萬美元（460萬歐元）。」在羅安達舉行的儀式上，他指出，隨著私人投資法生效，2018年6月26日，工業、商業、服務業和農業部門「處於投資的首位」。

在所登記的155個項目中，「當時實際上已有38個項目正在運作」，並且已籌

集約7.78億美元資金（6.93億歐元）。Licínio Vaz Contreiras也對非洲國家投資安哥拉的興趣感到「高興」，即厄利

垂亞、肯尼亞、莫桑比克、烏干達、納米比亞、布隆迪、馬達加斯加和埃塞俄比亞已經在安哥拉開展項目。■



**A**gência de Investimento e Promoção das Exportações (AIPEX) de Angola anunciou esta semana que, nos últimos doze meses, deram entrada 155 novos projetos privados avaliados em 1,5 mil milhões de dólares com a China e Portugal a liderarem os investimentos.

Segundo o presidente do conselho de administração da AIPEX, Licínio Vaz Contreiras, 64 projetos foram apresentados por investidores residentes em Angola e 23 foram projetos mistos.

“E depois há dois países: a China com 15 projetos de investimento privado com um valor de 175 milhões de dólares (162 milhões de euros), segue-se Portugal com 12 projetos de investimento com um valor de 5,8 milhões de dólares” (4,6 milhões de euros), disse, hoje, em Luanda.

Falando durante a cerimónia de apresentação do projeto do Centro Político Administrativo de Luanda fez saber que com a entrada em vigor da Lei do Investimento Privado, 26 de junho de 2018, os setores da indústria, comércio, serviços e agricultura

“estão no topo dos investimentos”.

Dos 155 projetos registados, “nesse momento 38 estão, efetivamente, implementados, estão a funcionar”, tendo sido já arrecadados cerca de 778 milhões de dólares (693 milhões de euros).

Licínio Vaz Contreiras manifestou-se igualmente “satisfeito” pelo interesse de países africanos a investirem em Angola, nomeadamente Eritreia, Quênia, Moçambique, Uganda, Namíbia, Burundi, Madagáscar e Etiópia já com alguns projetos no país. ■

## 金沙及新濠國際利潤上升

## Salto nos lucros da Sands e Melco

**與**去年同期相比，金沙中國和新濠國際的收入，在今年第二季度，分別增長20%和75%。金沙中國公佈，



收入淨額為5.11億美元，增幅為19.7%。新濠博亞娛樂主席兼行政總裁何猷龍表示，第二季度的淨利潤為1.01億元。本澳6月份博彩毛收入按年升5.9%，達238億澳門元。■

**A**s operadoras de jogo de Macau Sands China e Melco anunciaram subidas nos lucros na ordem de 20 por cento e 75 por cento, respetivamente, relativamente ao Segundo trimestre deste ano, em comparação com o mesmo período de 2018. A norte-americana Sands China, que opera casinos em Macau, anunciou hoje lucros de 511 milhões de dólares, um aumento de 19,7%, ao passo que a Melco, liderada pelo empresário de Macau Lawrence Ho, lucros líquidos de 100,3 milhões de dólares. Os casinos de Macau fecharam o mês de junho com receitas brutas de 23,8 mil milhões de patacas, mais 5,9% em relação ao período homólogo de 2018. ■



李鵬  
LI PENG (1928-2019)

中國前國務院總理李鵬本週逝世，享年90歲，他留下了與1989年「六四事件」不可推諉的聯繫。對許多人來說，他是「北京屠夫」，因選擇以強硬手段處理天安門的抗議，他是捍衛軍隊進入天安門廣場的最高領導人之一，這令數百或數千人死亡，其中大多數是學生。李鵬逝世，官方媒體將李鵬稱為「久經考驗的忠誠共產主義戰士」。1987年（接替趙紫陽）當選總理；1998年，他當選全國人大常委會委員長，直到2003年。李鵬主政期間推動三峽大壩工程，及後亦推出中國「神舟」載人航天計劃。

O ex primeiro-ministro Li Peng morreu esta semana, aos 90 anos, deixando um legado indelévelmente ligado aos acontecimentos de 4 de junho de 1989. Para muitos é lembrado como “Carniceiro de Pequim”, pela linha dura que o caracterizou por altura dos protestos na Praça de Tiananmen - sendo um dos líderes de topo que defendeu a entrada dos exército na Praça da Paz Celestial, que resultou na morte de centenas ou milhares de pessoas, na maioria estudantes. Na hora da morte, a imprensa oficial referiu-se a Li como “um combatente comunista leal”. Após ter ocupado o cargo de primeiro-ministro entre 1987 e 1998, ano em que foi escolhido para presidente da Assembleia Popular Nacional, até 2003. Li Peng fica também ligado ao mega projeto da Barragem das Três Gargantas, que lançou, e ao programa espacial tripulado chinês Shenzhou.